



# H1N1

Cómo comunicarse sobre la vacuna contra influenza A(H1N1):

GUÍA PARA TALLER DE CAPACITACIÓN

Esta publicación fue preparada por AED y financiada por USAID. No necesariamente representa los puntos de vista de USAID ni del Gobierno de los EE.UU.

**BORRADOR** Enero de 2010

---



## Índice

Organizar un Taller .....	6
<b>Sesión 1</b>	
Inscripción .....	9
<b>Sesión 2</b>	
Ceremonia de apertura .....	11
<b>Sesión 3</b>	
Presentación de los participantes .....	12
<b>Sesión 4</b>	
Objetivos del taller .....	14
<b>Sesión 5</b>	
Generalidades sobre la influenza A(H1N1) y la vacuna contra influenza A(H1N1) .....	16
<b>Sesión 6</b>	
La comunicación sobre la vacuna contra influenza A(H1N1) para grupos prioritarios .....	22
<b>Sesión 7</b>	
Técnicas para la comunicación de información sobre la vacuna contra la influenza A(H1N1) .....	26
<b>Sesión 8</b>	
Ejercicios de juego de rol sobre cómo responder a preguntas referentes a la vacuna contra A(H1N1) .....	34
<b>Sesión 9</b>	
Resumen final, evaluaciones, clausura y certificados .....	37
Ejemplo de formulario de evaluación .....	39
Ejemplo de certificado de finalización de curso .....	41



## Documentos Informativos

<b>Documento Informativo #1</b>	
Preguntas frecuentes sobre el virus de la pandemia de influenza A(H1N1) y la vacuna contra la influenza A(H1N1) .....	<b>43</b>
<b>Documento Informativo #2</b>	
Preguntas frecuentes de la Organización Mundial de la Salud sobre las vacunas contra la influenza A(H1N1) .....	<b>65</b>
<b>Documento Informativo #3</b>	
Folleto para grupos prioritarios: mujeres embarazadas y personas con enfermedades crónicas; folleto sobre miembros vulnerables de la comunidad para las personas afectadas .....	<b>77</b>
<b>Documento Informativo #4</b>	
Sugerencias para el uso de ayudas visuales para transmitir información y responder a preguntas .....	<b>83</b>
<b>Documento Informativo #5</b>	
Sugerencias para la comunicación en crisis .....	<b>85</b>
<b>Documento Informativo #6</b>	
Recursos de Internet .....	<b>89</b>
<b>Documento Informativo #7</b>	
Copias de tarjetas, folletos, etc. con consejos para INF/atención médica en el hogar de la influenza A(H1N1) .....	<b>91</b>
<b>Documento Informativo #8</b>	
Puntos sobre cómo responder a las preguntas de los medios de comunicación .....	<b>125</b>
<b>Documento Informativo #9</b>	
Guía para la vacunación contra la Influenza A(H1N1): Pasos para la vacunación utilizando las vacunas contra la pandemia de la gripe A(H1N1) de Novartis, CSL, Sanofi .....	<b>128</b>

## Cómo utilizar esta guía

Esta guía de capacitación tiene la intención de ayudar a proporcionar información básica sobre la vacuna contra la influenza A(H1N1) –y cómo comunicarse acerca de la misma – para los trabajadores de la salud, funcionarios de comunicación y otras personas que estarán proporcionando información a las personas que reciben las vacunas.

Como instructor, es muy importante que lea todos los materiales de capacitación, que incluyen las Notas al Instructor y los Documentos Informativos para los Participantes, antes de llevar a cabo la capacitación. El familiarizarse con todos los materiales de apoyo lo ayudará a brindar una capacitación exitosa.

Toda la información que usted dirá en voz alta a los participantes está incluida aquí en *itálicas*. Justo antes de las *itálicas*, encontrará las palabras: “El instructor dice en voz alta”, de modo que sabrá exactamente qué decir. En otras oportunidades encontrará las palabras: “Nota al instructor”. Esta es la manera para compartir importante información con usted que lo ayudará durante la capacitación, pero no dirá esta información en voz alta.



**Organizar una lista de verificación para un taller**

**AL MENOS DOS SEMANAS ANTES:**

- **Reclute oradores.**
  - Pida a oradores invitados que preparen una presentación en PowerPoint o notas para su presentación y que le provean una copia por adelantado, si fuera posible. Asegúrese de hacer una copia en papel de la presentación para cada participante.
  - Asegúrese de que la presentación del orador aborde los siguientes temas:
    1. ¿Qué es la pandemia de influenza A(H1N1) 2009?
    2. ¿Qué está sucediendo con la pandemia de influenza A(H1N1) 2009 en este país o en esta región?
    3. ¿Qué actividades se están llevando a cabo para responder a los brotes de la pandemia de influenza A(H1N1) 2009?
    4. ¿Qué actividades se están llevando a cabo para distribuir y administrar la vacuna contra la pandemia de influenza A(H1N1) en la región o en la comunidad?
    5. ¿Cuáles son los grupos prioritarios que han sido identificados como importantes para vacunar en primer lugar en la región (por ejemplo, trabajadores sanitarios, mujeres embarazadas, personas con enfermedades preexistentes)? ¿Por qué se han seleccionado estos grupos (por ejemplo, recomendaciones de la OMS/SAGE)?
    6. Información técnica sobre el o los productos de vacunación específicos a ser utilizados en el país.
    7. ¿Por qué es limitada la disponibilidad de la vacuna?
      - Asegúrese de invitar al menos a uno o dos expertos del país para que asistan cada día al taller. Es

importante contar con expertos técnicos (en salud humana) así como con personas responsables por las tomas de decisiones a nivel nacional o comunitario de modo que los participantes puedan realizar preguntas técnicas y reciban respuestas a las mismas. Los expertos técnicos también son invaluable para esclarecer temas y malentendidos que los participantes pudieran tener. También deberían asistir líderes tradicionales o religiosos, en particular si son una fuente respetada e importante de información para la comunidad.

- Envíe cartas de confirmación y direcciones para llegar al lugar del taller a los líderes y oradores.
- **Invite los participantes a la sesión.**
- **Lea toda esta guía y los Documentos Informativos que la acompañan, de modo de estar familiarizado con el material.**

### AL MENOS UNA SEMANA ANTES:

Solicite confirmación a todos los participantes del evento y asegúrese de contar con suficiente espacio, sillas, mesas, etc. para acomodar al número de personas que asistirá.

- Haga copias de los formularios de inscripción y de los Documentos Informativos. Prepare todos los rotafolios con instrucciones e información en el idioma de sus participantes.
- Escriba y anuncie todos los objetivos de cada sesión.
- Escriba y anuncie los puntos principales de cada sesión.
- Establezca pausas para preguntas, de modo que no se respondan automáticamente sino que se respondan después.



- Organice pausas para té/café, incluida la preparación/servicio, tasas y utensilios.

### LA NOCHE ANTERIOR:

Prepare el espacio/sala del taller.

Haga una revisión del material y verifique las actualizaciones de último momento de los patrocinadores del taller.

### DESPUÉS DE LA SESIÓN DE CAPACITACIÓN:

Envíe cartas de agradecimiento a los oradores invitados, co-organizadores y otras personas que prestaron recursos.



## Sesión 1

### Inscripción

**Tiempo requerido:** 15 minutos

**Objetivos:**

Documentar la participación en el taller.

**Material necesario:**

Un formulario de inscripción que contenga columnas para el nombre, el tipo de organización, nombre de la organización, provincia/estado, firma, número de teléfono de contacto y dirección de correo electrónico. (Ver ejemplo en la siguiente página).

**Nota al instructor:**

A medida que llegan a la capacitación, pida a los participantes que firmen el formulario de inscripción. Al final del día, entregará el formulario de inscripción al patrocinador/contacto del taller. Los formularios de inscripción serán utilizados para fines tales como mantener a los participantes notificados de actualizaciones de información y otras alertas.

# Inscripción

PARA el Taller de comunicación sobre la vacuna contra influenza H1N1

Fecha:

Lugar:

Patrocinador:

	Nombre	Organización	Correo electrónico	Teléfono
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				

### Ceremonia de apertura

**Tiempo requerido:** 15 minutos

**Objetivos:** Dar por iniciado formalmente el taller.

**Material necesario:** Sistema de altavoces, insignia del taller, plataforma levemente elevada con podio, y mesas y sillas para los invitados especiales. Si no se dispone de una plataforma, un podio y una mesa con sillas serán suficientes.

**Nota al instructor:** Una ceremonia de apertura formal al taller ayuda a enmarcar la importancia del día. De ser posible, reclute a un orador especial como un médico respetado, epidemiólogo, funcionario del gobierno, líder tradicional o comunitario o a cualquier profesional que trabaje en el campo de la influenza pandémica. Al contar con la participación de un orador especial en la ceremonia de apertura, se está dando el mensaje a los participantes que la información para la que se han reunido es importante, oportuna y que quizás salve vidas. Un orador especial también muestra a los participantes que los líderes locales, regionales y provinciales se preocupan por los temas en cuestión. Usted, como instructor/facilitador, será responsable de averiguar los antecedentes y la experiencia del orador invitado, de modo que pueda presentarlo y decir algo al grupo acerca del mismo. Es su trabajo hacer que el orador invitado se sienta respetado, bienvenido y confortable.

**El instructor dice en voz alta:** *Buenos días a todos. Bienvenidos a la capacitación sobre “Cómo comunicarse sobre la vacuna contra la influenza A(H1N1)”. Les pido a todos que tomen asiento para que podamos comenzar. Muchas gracias. Antes de empezar, quisiera darle la bienvenida a [funcionario o experto designado], quien les dará oficialmente la bienvenida a este taller.*

**Nota al instructor:** Si no hay un orador oficial para darle la bienvenida al grupo, puede hacerlo el facilitador. El orador invitado también puede ser uno de los expertos técnicos presentes.

**Sesión 3****Presentación de los participantes****Tiempo requerido:** 15 minutos**Objetivos:**

Dar la bienvenida a los participantes del taller y proporcionarles la oportunidad de conocerse y saludarse.

**Material necesario:**

Sistema de altavoces, instrucciones escritas en el papel del rotafolios que explique a los participantes qué decir acerca de sí mismos cuando se presenten.

**Nota al instructor:**

Recuerde que las instrucciones en su rotafolios y la información pertinente deben estar preparadas de antemano al taller. Párese cerca de las instrucciones en el rotafolios y diga:

**El instructor dice en voz alta:**

*Mi nombre es \_\_\_\_\_ y pertenezco a (la organización, provincia, cargo, datos personales) y estoy presentando este taller en el día de hoy porque \_\_\_\_\_.*

*Ahora que todos saben quién soy, también deberían conocerse ustedes un poco mejor, ya que estarán compartiendo la mayor parte del día de hoy. Para que las presentaciones sean lo más eficientes posibles, les pido a cada uno de ustedes que compartan con nosotros lo siguiente: su nombre, el nombre de su organización y ubicación (ciudad, distrito o estado), el cargo o el trabajo que realiza en su organización y el motivo por el que se han inscripto en este taller.*

*Comencemos por aquí a mi derecha/izquierda, con usted, y luego seguiremos por todo el salón.*

**Nota al instructor:**

A medida que los participantes se presentan, anote la información que proporcionan. Esto lo ayudará a conocerlos más rápidamente y a entender sus motivaciones para asistir al taller. Esto podrá ayudarlo a ajustar o enfocar los asuntos que

deben abordarse en los próximos días. Asegúrese de que el experto técnico también se presente, si no lo ha hecho antes. Solo tiene 15 minutos para finalizar las presentaciones, no permita que la presentación de nadie se vuelva muy extensa.

**El instructor dice en voz alta:**

*Gracias a todos por estas excelentes presentaciones. Es un placer conocerlos a todos. Ahora que hemos finalizado con nuestras presentaciones, pasemos a los objetivos del taller.*

## Sesión 4

### Objetivos del taller

**Tiempo requerido:** 15 minutos

**Material necesario:** Sistema de altavoces, rotafolios con los objetivos en inglés o el idioma utilizado en el área.

**El instructor dice en voz alta:** *Como ven, he escrito los objetivos del taller en el rotafolios. ¿Puedo pedir a algún voluntario que los lea en voz alta?*

**El participante dice en voz alta:**

*El objetivo principal de este taller es proporcionar información sobre el virus de influenza A(H1N1) que actualmente está causando una pandemia y la vacuna contra la influenza A(H1N1). Contar con esta información ayudará a los trabajadores sanitarios y a los funcionarios de comunicaciones locales que están en las primeras filas para recibir, distribuir y administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) a responder a las preguntas que la gente pueda tener sobre la vacuna y el virus A(H1N1).*

**El instructor dice en voz alta:**

*Gracias por leerlo. ¿Alguien tiene alguna pregunta acerca de nuestro plan para este día?*

**Nota al instructor:**

Aborde cualquier inquietud que surja. Este será un buen momento para preguntar a los participantes qué los motivó a asistir al taller o por qué se les pidió que asistieran. También puede preguntar a los asistentes qué es lo que ya saben acerca del virus A(H1N1) o la vacuna, en particular qué es lo que han escuchado a través de los medios de comunicación, amigos, vecinos o colegas. Si se expresa algún malentendido sobre la vacuna o el virus, anótelo de modo de poder abordarlo más adelante.

Este también es un buen momento para enfatizar en la importancia de concentrarse en la tarea y llegar en hora

después de cada pausa. Recuerde que su trabajo como instructor es mantener las cosas en movimiento.

**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora hablaremos sobre rol fundamental que juegan los trabajadores de atención médica para difundir información precisa al público sobre la pandemia de influenza A(H1N1) 2009. Es muy importante que aquellos que están en contacto con las personas que reciben la vacuna estén bien informados sobre la Influenza A(H1N1) y la vacuna contra la influenza A(H1N1). ¿Cuáles son algunos de los motivos por los que ustedes piensan que ustedes son importantes para ayudar a controlar la enfermedad?*

**Nota al instructor:**

Busque respuestas como:

- Responder preguntas
- Disipar información incorrecta y mitos acerca del virus y la vacuna
- Asegurarse de que los grupos prioritarios para la vacunación entiendan por qué es importante que reciban la vacuna.

**El instructor dice en voz alta:**

*Gracias por todos estos puntos. El motivo por el que nos estamos enfocando en las destrezas de comunicación sobre la vacuna A(H1N1) es que ésta, probablemente no sea como otras campañas de vacunación en las que ustedes pueden haber participado. No es una campaña masiva porque solo se dispondrán de cantidades limitadas de vacuna y las personas cuestionarán esta situación. También, debido a que es una vacuna recientemente desarrollada, los pacientes, los medios de comunicación y otros miembros de la comunidad tendrán más preguntas de lo usual.*



### Sesión 5

#### Generalidades sobre la influenza A(H1N1) y la vacuna contra la influenza A(H1N1)

**Tiempo requerido:** 1 hora

**Objetivos:**

Proporcionar a los participantes información sobre la vacuna contra A(H1N1); una perspectiva general de las actividades que se están llevando a cabo en el país o la región; información sobre actividades que se están desarrollando para responder a los brotes tales como líneas telefónicas de emergencia o capacitación para los trabajadores de atención médica u otros. Los participantes también tendrán la oportunidad de compartir experiencias y debatir sobre el virus A(H1N1) de acuerdo con su región/país y situación.

**Material necesario:**

Sistema de altavoces, hojas de rotafolios con los objetivos, computadora y proyector LCD si se hace una presentación en PowerPoint, hoja de rotafolios con la siguiente información escrita:

1. ¿Qué es la pandemia de influenza A(H1N1)?
2. ¿Qué está sucediendo con la pandemia de influenza A(H1N1) 2009 en este país o en esta región?
3. ¿Qué actividades se están llevando a cabo para responder a los brotes de la pandemia de influenza A(H1N1) 2009?
4. ¿Qué actividades se están llevando a cabo para distribuir y administrar la vacuna contra la Influenza A(H1N1) en la región o en la comunidad?
5. ¿Cuáles son los grupos prioritarios que han sido identificados como importantes para vacunar en primer lugar en la región (por ejemplo, trabajadores sanitarios, mujeres embarazadas, personas con enfermedades



preexistentes)? ¿Por qué se han seleccionado estos grupos (por ejemplo, recomendaciones de la OMS/SAGE)?

6. Información técnica sobre el o los productos de vacunación específicos a ser utilizados en el país.
7. ¿Por qué es limitada la disponibilidad de la vacuna?

**Documentos informativos necesarios para los participantes:**

- **Documento Informativo No. 1** – Preguntas frecuentes
- **Documento Informativo No. 2** - Preguntas frecuentes de la Organización Mundial de la Salud sobre las vacunas contra la pandemia de influenza A(H1N1)

Cualquier otro documento que el Ministerio de Salud u otras organizaciones nacionales hayan desarrollado que aborde a los grupos prioritarios de vacunación en el país o la comunidad.

**Nota al instructor:**

Lo alentamos a invitar a un representante del Ministerio de Salud o de la oficina local de la Organización Mundial de la Salud como orador invitado en esta sesión. Pida al orador invitado que prepare una lectura interactiva o una presentación en PowerPoint sobre la epidemia del virus de influenza A(H1N1). Otros oradores que podrían ser de ayuda en esta sección incluyen epidemiólogos locales o funcionarios médicos que hayan estado involucrados en con el virus A(H1N1) ó con la pandemia de influenza. Alguien debería proporcionar información sobre la cantidad de vacuna disponible, el tipo de vacuna disponible, qué está haciendo el gobierno para responder a la pandemia de influenza A(H1N1) y la distribución de la vacuna A(H1N1). Si ya ha habido una conferencia de prensa a nivel nacional, la información de dicho evento (incluido cualquier documento que se haya desarrollado) debería estar disponible.

Si este tipo de personalidades no está disponible en su área, el instructor debería prepararse para presentar esta sección

utilizando información provista por el Ministerio de Salud nacional o el representante en el país de la Organización Mundial de la Salud.

**El instructor dice en voz alta:**

*Verán que he escrito algunas preguntas aquí en el bloc, sobre las que estaremos debatiendo. Éstos son los objetivos para la sesión. ¿Puedo pedir a algún voluntario que los lea en voz alta?*

**El participante dice en voz alta:**

1. ¿Qué es la pandemia de influenza A(H1N1)?
2. ¿Qué está sucediendo con la pandemia de influenza A(H1N1) en este país o en esta región?
3. ¿Qué actividades se están llevando a cabo para responder a los brotes de la pandemia de influenza A(H1N1)?
4. ¿Qué actividades se están llevando a cabo para distribuir y administrar la vacuna contra el virus de la influenza A(H1N1) en la región o en la comunidad?
5. ¿Cuáles son los grupos prioritarios que han sido identificados como importantes para vacunar en primer lugar en la región (por ejemplo, trabajadores sanitarios, mujeres embarazadas, personas con enfermedades preexistentes)?

**El instructor dice en voz alta:**

*Gracias por leer los objetivos para esta sesión. Es mucha la información que estaremos cubriendo sobre la pandemia de influenza H1N1, por lo que es aun más importante que ustedes como trabajadores sanitarios proporcionen información precisa y clara a las personas que les hacen preguntas sobre el virus y la vacuna. Antes de comenzar, ¿alguien tiene alguna pregunta o inquietud acerca de los objetivos?*

**Nota al instructor:**

Aborde cualquier inquietud planteada, luego comience. Esta sección no debería llevar más de 10 minutos. Si los participantes tienen preguntas específicas que serán abordadas en las presentaciones siguientes, difiéralas hasta dichas presentaciones.

**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora uno de nuestros expertos técnicos les ofrecerá algunos datos clave sobre la vacuna contra la pandemia de influenza A(H1N1). Pueden hacer un seguimiento de la disertación con el “Documento Informativo No. 1 -Preguntas frecuentes” y el “Documento Informativo No. 2 - Preguntas frecuentes de la Organización Mundial de la Salud sobre las vacunas contra la pandemia de influenza A(H1N1)”.*

**Nota al instructor:**

El funcionario que está realizando la presentación (o el facilitador, si no hay un orador oficial), debe abordar la siguiente información:

- ¿Qué es la pandemia de influenza A(H1N1), como se transmite, los síntomas del virus y cuándo buscar atención médica?
- ¿Cómo puede controlarse la propagación de la Influenza H1N1 y cuál es el rol de las vacunas en el control de la Influenza A(H1N1)?
- ¿Cuáles son los efectos secundarios más comunes (y de menor gravedad) que ocurren como resultado de la vacuna y las reacciones adversas menos frecuentes que podrían ocurrir como resultado de la vacuna?

La información de respaldo sobre todos estos puntos puede encontrarse en el Documento Informativo No. 1 o en las fuentes de Internet que se indican en el Documento Informativo No. 6.

**El instructor dice en voz alta:**

*Antes de continuar, ¿alguno de ustedes tiene alguna pregunta?*

**Nota al instructor:**

Aborde cualquier inquietud o comentario, luego continúe. Es importante que el orador y el instructor hayan leído los documentos de preguntas frecuentes de los Documentos Informativos 1 y 2, y que estén preparados para contestar una amplia gama de preguntas sobre el virus, la vacuna y los temas relacionados (por ejemplo: si la vacuna es segura, si dañará a una mujer embarazada y a su bebé no nacido, dónde fue utilizada hasta el momento, cuál ha sido la experiencia de la vacuna en otros países, por qué se ha elegido este país para recibir la vacuna, si darse la vacuna puede interferir con otros medicamentos que las personas estén tomando, por qué se ha seleccionado a los trabajadores sanitarios, las mujeres embarazadas y las personas con enfermedades crónicas como grupos prioritarios para la vacunación).

**El instructor dice en voz alta:**

*La siguiente sección (o el siguiente presentador) nos ofrecerá una actualización sobre lo que el país/la región/la comunidad está haciendo para distribuir y administrar la vacuna contra el virus de la Influenza A(H1N1) y los grupos prioritarios que han sido seleccionados para recibir las vacunas en primer lugar.*

**Nota al instructor:**

Si no hay un presentador, usted será el responsable por obtener información específica sobre cuáles son los planes para la distribución y administración de la vacuna contra la Influenza A(H1N1). Presente la información o presente al orador.

La información para esta sección puede ser obtenida del Ministerio de Salud, otros funcionarios nacionales o la organización que está patrocinando el taller. La información sobre los grupos prioritarios también puede encontrarse en el Documento Informativo No. 3, en los folletos para los trabajadores sanitarios que hablan de las mujeres embarazadas y las personas con enfermedades preexistentes.

Además de explicar cómo se distribuirá la vacuna, el orador también deberá explicar que la OMS está ayudando suministrando hasta un 10 por ciento de las necesidades de vacunas del país, y que se podrán asegurar suministros por el país en fechas posteriores, si esto fuera necesario, para cubrir a las personas que no se encuentran dentro de los grupos prioritarios de vacunación.

**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora que han tenido una vista general de lo que está sucediendo con la distribución de la vacuna contra la influenza A(H1N1), quisiera abrir el taller para un debate grupal. Mientras debatimos sobre el virus de la pandemia de Influenza A(H1N1), no duden en hacer preguntas, compartir sus puntos de vista y compartir con todos nosotros las fuentes de información sobre la pandemia que ustedes piensan que serían de ayuda a los demás participantes.*

**Nota al instructor:**

El propósito de esta discusión es permitir al grupo interactuar con el instructor y entre ellos. Para no salir del cronograma, no permita que este debate abierto sobrepase los 20 minutos.

**El instructor dice en voz alta:**

*Muchas gracias a todos por su participación. Para mantenernos dentro del cronograma voy a tener que seguir con la siguiente sesión. Estaremos hablando en mayor detalle sobre la vacuna contra la Influenza A(H1N1), su seguridad y eficacia, y en qué puntos hacer hincapié según los diferentes grupos de personas. Tomémonos una pequeña pausa para un té o un café antes de continuar con esta importante información. Por favor regresen a sus asientos en 15 minutos.*

**Nota al instructor:**

Asegúrese de avisar cuando hayan pasado exactamente 15 minutos.

**Sesión 6****La comunicación sobre la vacuna contra la Influenza A(H1N1) para grupos prioritarios**

**Tiempo requerido:** 45 minutos

**Objetivos:**

Proporcionar a los participantes: Información sobre los grupos prioritarios para recibir la vacuna contra la pandemia de influenza A(H1N1) y cómo comunicarse con los miembros clave de información de dichos grupos.

**Material necesario:**

Sistema de altavoces, papel de bloc para presentaciones con las preguntas grupales escritas: /

1. ¿Cuál es el o los mensajes principales que se presentan en este folleto?
2. ¿Cuáles son el o los grupos prioritarios designados para la vacunación?
3. ¿Por qué es importante que este grupo o grupos reciban la vacuna?
4. ¿Qué tipo de información se presenta sobre la seguridad y eficacia de la vacuna?
5. ¿De qué otras maneras pueden protegerse las personas contra el influenza A(H1N1)?

**Documentos informativos necesarios para los participantes:**

Durante esta sesión, necesita contar con varias copias del siguiente material:

**Documento Informativo No. 3:** Folleto sobre los miembros vulnerables de la comunidad para las personas afectadas



**Documento Informativo No. 3:** Folleto “La vacuna contra la influenza A(H1N1) la protege”, para mujeres embarazadas

**Documento Informativo No. 3:** Folleto “La vacuna contra la influenza A(H1N1) lo protege”, para personas con enfermedades crónicas

**Documento Informativo No. 9:** Ayudas laborales para los trabajadores sanitarios: “Guía para la vacunación contra la influenza A(H1N1): Pasos para la vacunación utilizando las vacunas contra la influenza A(H1N1) de Novartis, CSL, Sanofi”

**Documento Informativo No. 7:** Tarjetas y bloc para presentaciones con consejos sobre intervenciones no farmacéuticas



**El instructor dice en voz alta:**

*Durante esta sesión se dividirán en tres subgrupos para discutir algunos de los materiales que podrán utilizar para los grupos de personas que han sido identificadas como grupos en riesgo para la vacunación. Esto se debe a que se ha determinado que éstos son los más vulnerables para contraer el influenza A(H1N1) y sufrir complicaciones más graves por el virus, en comparación con el público en general. En el caso de los trabajadores sanitarios, pueden proteger a sus pacientes recibiendo la vacuna y no contrayendo el virus.*

*Cada uno de los subgrupos recibirá un documento que ha sido diseñado para ayudar a los trabajadores sanitarios y a otros a comunicar información importante sobre por qué es importante la vacuna para los trabajadores sanitarios, las mujeres embarazadas y las personas con otras enfermedades crónicas. Cada uno de los subgrupos deberá leer el material y luego responder a las preguntas escritas en el bloc para presentaciones. Si necesita verificar alguna de la información que no se proporciona en el folleto, puede ver el Documento Informativo No. 1 y el Documento Informativo No.2. Ambos contienen respuestas a preguntas frecuentes.*

*Contarán con 20 minutos para leer y debatir sobre la información, y luego nos volveremos a reunir como grupo*

*más grande y escucharemos las respuestas a las preguntas. Cada grupo debe seleccionar a una persona que presente un resumen de lo que se ha debatido, cuando nos volvamos a reunir en 20 minutos.*

**Nota al instructor:**

Divida a todos los participantes en tres subgrupos y déle a cada subgrupo uno de los folletos.

- Folleto sobre miembros vulnerables de la comunidad
- Ayudas laborales para los trabajadores sanitarios: Guía de vacunación contra la Influenza A(H1N1)
- Folleto “La vacuna contra la Influenza A(H1N1) la protege”, para mujeres embarazadas
- Folleto “La vacuna contra la Influenza A(H1N1) lo protege”, para personas con enfermedades crónicas
- Tarjetas y bloc para presentaciones con consejos sobre intervenciones no farmacéuticas

Asegúrese de respetar el tiempo disponible y finalice los debates de los subgrupos después de 20 minutos.

**El instructor dice en voz alta:**

*Espero que hayan contado con suficiente tiempo para debatir sobre lo que los materiales dicen sobre los grupos prioritarios para la vacunación. ¿Podemos escuchar a un voluntario de cada grupo para que nos haga una revisión de las respuestas a las preguntas en el bloc para presentaciones para su folleto específico?*

**Nota al instructor:**

Proceda a través de todo el grupo, otorgándole a cada grupo de 5 a 10 minutos para resumir su información.

Asegúrese de que cada subgrupo responda a cada pregunta, en particular la información acerca de:



- ¿Cuán eficaz es la vacuna?
- ¿Cuán segura es la vacuna?
- ¿Tiene efectos secundarios u otros puntos a tener en cuenta?
- Si una mujer embarazada se vacuna, ¿es seguro para el bebé no nacido?
- ¿Puede administrarse la vacuna cuando se están tomando otros medicamentos?
- ¿Está la vacuna aprobada por el gobierno?

**El instructor dice en voz alta:**

*Muchas gracias a todos por su participación. La información que acabamos de discutir son algunos de los puntos que es importante comunicar a las personas que se acercan a usted con preguntas sobre por qué deberían recibir la vacuna contra la Influenza A(H1N1). Puede usar el Documento Informativo No. 2 si necesita una referencia sobre cualquier información sobre seguridad. Antes de continuar, ¿alguno de ustedes tiene alguna pregunta?*

**Nota al instructor:**

Responda cualquier pregunta y luego continúe. Debido a que algunas preguntas que surjan pueden estar relacionadas con las experiencias con la vacuna hasta la fecha, sería importante asegurarse de haber leído la información más reciente (por ejemplo, después de muchas semanas y al menos 100 millones de dosis administradas en unos 40 países, los programas se están llevando a cabo sin problemas inusuales de seguridad).

**El instructor dice en voz alta:**

*Para mantenernos dentro del cronograma voy a tener que seguir con la siguiente sesión. Ahora que sabemos por qué es importante que algunos grupos de personas reciban la vacuna, deberemos repasar algunas técnicas para comunicar esta información.*

**sesión 7**

**Técnicas para la comunicación de información sobre la vacuna contra la Influenza A(H1N1)**

**Tiempo requerido:** 45 minutos

**Objetivos:**

Proporcionar a los participantes directrices para comunicar la información sobre la vacuna contra la influenza A(H1N1) para los grupos prioritarios, y describir y hacer demostraciones de algunas de estas técnicas.

**Material necesario:**

Sistema de altavoces, papel de bloc para presentaciones  
 Documentos Informativos necesarios para los participantes:  
 Durante esta sesión necesitará varias copias del siguiente material disponible y proporcionarlo a los asistentes para su revisión y discusión:

- Documento Informativo No. 3: Folleto sobre los miembros vulnerables de la comunidad para las personas afectadas
- Documento Informativo No. 3: Folleto “La vacuna contra la Influenza A(H1N1) la protege”, para mujeres embarazadas
- Documento Informativo No. 3: Folleto “La vacuna contra la Influenza A(H1N1) lo protege”, para personas con enfermedades crónicas
- Documento Informativo No. 9: Ayudas laborales para los trabajadores sanitarios: “Guía para la vacunación contra la Influenza A(H1N1): Pasos para la vacunación utilizando las vacunas contra la pandemia de Influenza A(H1N1) de Novartis, CSL, Sanofi”



- Documento Informativo No. 7: Tarjetas y bloc para presentaciones con consejos sobre intervenciones no farmacéuticas
- Otros ejemplos de material de apoyo local utilizado durante las intervenciones clínicas o de alcance comunitario, tales como rotafolios, tarjetas de asesoramiento, panfletos, folletos u otro material que se haya utilizado durante interacciones personales. Si no hay nada de esto disponible, use las tarjetas de consejos provistas en el Documento Informativo No. 7.

**También se necesitarán copias de los siguientes Documentos Informativos:**

**Documento Informativo No. 3** – “Sugerencias para el uso de ayudas visuales para transmitir información y responder a preguntas”

**Documento Informativo No. 4** – “Sugerencias para la comunicación en crisis”

**Documento Informativo No. 8** – “Puntos sobre cómo responder a las preguntas de los medios de comunicación”

**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora hablaremos sobre cómo comunicar de mejor manera este tipo de información importante sobre la vacuna contra la Influenza A(H1N1), tanto utilizando los folletos que ya hemos visto, como en general. Tenemos algunos ejemplos de este tipo de material en el Documento Informativo No. 6, así como en algunos ejemplos locales que hemos encontrado.*

*El material de apoyo que pueden utilizar para comunicar la información puede ser en forma de panfletos, librillos, tarjetas de consejos, rotafolios, Documentos Informativos, folletos o con herramientas de apoyo visual, tales como los folletos que utilizamos en la sesión anterior. Este tipo de material está diseñado para mejorar la comprensión de un tema en*

*particular, para ayudar a los individuos principales a tomar decisiones de cambio de conducta positivas. Recuerden que no alcanza con que los miembros de las comunidades entiendan el mensaje, sino que también deben hacer una conexión entre los dibujos y sus propias vidas.*

*Este tipo de material sirve como dispositivo educativo interactivo, ya que proporciona a los trabajadores de extensión y a los promotores de la salud indicadores o recordatorios útiles sobre la información que deben transmitir a los miembros de las comunidades. La información presentada en los materiales de apoyo debe estar orientada a la acción y facilitar una comunicación de ida y vuelta.*

*¿Tienen alguna pregunta al respecto hasta el momento?*

**Nota al instructor:**

Responda cualquier pregunta y luego continúe.

**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora repasaremos algunos puntos del Documento Informativo No. 3 sobre cómo usar este material para explicar la información y contestar preguntas. Les agradezco que todos en el salón participen y que cada persona tome un turno para leer estos puntos.*

**Nota al instructor:**

Pídales a los participantes que cada uno lea uno de los puntos para la comunicación y pregunte si tienen alguna pregunta relacionada con los mismos. Esta actividad no debería llevar más de 10 minutos.

**Sugerencias para el uso de ayudas visuales para transmitir información y responder a preguntas**

1. Coloque el material de manera tal que la persona o el grupo puedan verla claramente.

2. Señale las imágenes, no el texto, mientras explica la información.
3. Hable con claridad y use un lenguaje sencillo de modo que todos puedan entender. Use las mismas palabras utilizadas en su material (si está utilizando material) y corrija los malentendidos expresados por los miembros de la comunidad.
4. Hable de frente a la persona o grupo, y asegúrese de que participen en la conversación.
5. Pregunte a la persona o grupo que haga “preguntas de verificación” sobre la información o los dibujos, de modo de asegurarse de que han entendido correctamente. Intente generar un diálogo que construya un buen entendimiento mutuo.
6. Observe las reacciones de las personas o del grupo. Por ejemplo, si se ven perplejos o preocupados, aliéntelos a hacer preguntas o a hablar de sus preocupaciones. El debate también ayuda a establecer buenas relaciones y construye confianza.
7. Use las ayudas visuales como guía, pero familiarícese con el contenido de modo que no dependa del texto.
8. Si dispone de suficientes copias, proporcione folletos o panfletos a la persona o al grupo de modo que puedan llevarse la información a sus casas en caso de que quieran confirmar la información en el futuro. Sugiera que compartan información o la consulten más adelante.

**El instructor dice en voz alta:**

*¿Alguien tiene preguntas acerca de estos puntos?*

**Nota al instructor:**

Responda cualquier pregunta y luego continúe.

**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora leeremos rápidamente algunos otros puntos útiles para tener en cuenta cuando nos comuniquemos con personas que pueden estar preocupadas por la pandemia de influenza A(H1N1) o la vacuna contra la influenza (A)H1N1. A esto se le llama “comunicación en crisis” y ayuda a tranquilizar a las personas de que se están tomando acciones para protegerlos y buenas decisiones en su mejor interés en base a la información más actual.*

*Tomemos turnos para leer estos puntos, y todos sigan la lectura en el Documento Informativo No. 4.*

**Nota al instructor:**

Pida a los participantes que cada uno lea uno de los puntos de comunicación y continúe hasta que se hayan leído todos. Pregunte si tienen interrogantes relativas a cualquiera de estos puntos. Esta actividad no debería llevar más de 10 minutos.

**Sugerencias para la comunicación en crisis**

1. **Generar confianza y credibilidad al expresar:**
  - a. Empatía y amabilidad: demuestre en sus palabras, acciones y gestos que usted comparte sus preocupaciones.
  - b. Competencia y experiencia: cite fuentes confiables de información, indique conformidad con los estándares profesionales más altos.
  - c. Honestidad y apertura: reconozca que hay cosas que usted puede no saber y ofrézcase a encontrar las respuestas, y muéstrese abierto a escuchar todas las preocupaciones, incluso cuando piense que no son “legítimas”
  - d. Compromiso y dedicación: demuestre la voluntad de ser confiable, demuestre altos estándares de profesionalismo y conducta ética.
  
2. **No sea condescendiente.**

3. **Diga la verdad y sea transparente.** Reconozca que hay cosas que usted no sabe.
4. **Reconozca su falta de certeza si no está seguro de la respuesta.** Si se puede buscar la respuesta, ofrezca encontrar la información correcta y proporcionársela a la persona, o exprese el proceso existente para encontrar las respuestas. Si desconoce la respuesta, exprese deseos tales como “ojala supiera”.
5. **Reconozca los temores de las personas.** Reconozca y acepte el miedo, la frustración, los temores y preocupaciones. Escuche atentamente las preocupaciones de las personas.
6. **Para ayudar a las personas a entender que la situación es controlable o voluntaria, ofrézcales cosas para hacer,** tales como:
  - a. Proporcionar información a los miembros de su comunidad
  - b. Tomar precauciones o acciones preventivas en el hogar, tales como intervenciones no farmacéuticas
  - c. Mantenerse alerta por efectos secundarios o reacciones adversas, e informarlas a los proveedores de atención sanitaria en caso de que ocurrieran.
  - d. Decirles a dónde dirigirse para obtener más información.
7. **Mantener las cosas simples,** hablando con claridad, de manera sencilla y calmada. Evite terminología técnica o palabras o frases muy largas.

**El instructor dice en voz alta:**

*Muchas de las preguntas que las personas puedan tener se convierten en rumores acerca de la vacuna e incluso terminan recibiendo cobertura de los medios de comunicación masiva. Como proveedores de atención sanitaria, es posible que algún medio de comunicación se dirija a ustedes para que expliquen o den su opinión acerca de la vacuna contra la Influenza*

*A(H1N1). Por eso es importante saber algunas sugerencias básicas para comunicarse con los miembros de la prensa.*

*Ahora leeremos rápidamente algunos de estos puntos en el Documento Informativo No. 8 para la comunicación con los medios. Tomemos turnos para leer estos puntos, y todos sigan la lectura en el Documento Informativo No. 8.*

**Nota al instructor:**

Pida a los participantes que cada uno lea uno de los puntos de comunicación y continúe hasta que se hayan leído todos. Pregunte si tienen interrogantes relativas a cualquiera de estos puntos. Esta actividad no debería llevar más de 10 minutos.

**Puntos sobre cómo responder a las preguntas de los medios de comunicación**

Si usted está hablando con los medios de comunicación, tenga en cuenta lo siguiente:

- Responda a las preguntas con claridad, indicando lo que se sabe y lo que no.
- No use un lenguaje demasiado técnico.
- Proporcione consejos francos y honestos.
- Identifíquese y ofrezca sus credenciales, así como de cualquier otra persona que hable a los medios de comunicación.
- Ofrézcales los recursos disponibles o indíqueles los lugares a los que pueden ir para obtener información que apoye lo que les está diciendo.
- Repita sus mensajes o puntos de información esenciales.
- Sea consistente con los mensajes que transmite.



- Enmarque sus acciones de manera positiva.
- Trate a los medios de comunicación como adultos inteligentes. No los desprecie, incluso si piensa que están haciendo preguntas sin contar con un respaldo de información.
- Contradiga los rumores tan pronto como sea posible con hechos y estadísticas.
- No especule: si no sabe la respuesta, dígalo, pero indíqueles que hará las averiguaciones correspondientes y les proporcionará la información.
- Reconozca cuando no esté seguro de algo. No tema en decir que no sabe.
- Destaque lo que las personas pueden hacer para protegerse o para mejorar la situación.

**El instructor dice en voz alta:**

*Gracias por leer estos puntos. Además de recordar estas tácticas, deben referirse a la información provista en los Documentos Informativos que han recibido como parte de este taller. En particular, el Documento Informativo de “Preguntas frecuentes” es una buena fuente de información, así como el Documento Informativo No. 10 sobre la información básica sobre la seguridad de la vacuna. Si no puede encontrar las respuestas que está buscando, o si piensa que la información que tiene ya no está actualizada, debe consultar con alguna de las fuentes que se indican en el Documento Informativo No. 6.*

## sesión 8

### Ejercicios de juego de rol sobre cómo responder a preguntas referentes a la vacuna contra la Influenza A(H1N1)

**Tiempo requerido:** Una hora y media

**Objetivos:** Practicar las destrezas necesarias para transmitir la información compartida hasta ahora en el taller.

**Material necesario:**

Bloc grande para presentaciones en público

**Documentos Informativos necesarios para los participantes:**

- **Documento Informativo No. 9:** Ayudas laborales para los trabajadores sanitarios: “Guía para la vacunación contra la Influenza A(H1N1): Pasos para la vacunación utilizando las vacunas contra pandemia de Influenza A(H1N1) de Novartis, CSL, Sanofi”
- **Documento Informativo No. 3:** Folleto “La vacuna contra pandemia de Influenza A(H1N1) la protege”, para mujeres embarazadas
- **Documento Informativo No. 3:** Folleto “La vacuna contra pandemia de Influenza A(H1N1) lo protege”, para personas con enfermedades crónicas
- **Documento Informativo No. 7:** Tarjetas y bloc para presentaciones con consejos sobre intervenciones no farmacéuticas



**El instructor dice en voz alta:**

*Ahora tendremos la oportunidad de practicar utilizando alguna de la información que hemos aprendido, en particular cómo podemos tranquilizar a las personas que pueden haber*

*escuchado información engañosa o incorrecta acerca de la vacuna contra la Influenza A(H1N1) o el virus mismo. Nuestros escenarios para el juego de rol tienen la intención de representar algunas de las preocupaciones que las personas pueden tener, pero ustedes pueden tener otras ideas acerca de preocupaciones comunes que las personas tienen en su comunidad, con base en lo que han escuchado en las noticias o lo que se dice entre colegas o amigos. Siéntanse en libertad de agregar estos temas en sus situaciones de juego de rol, si desean recibir comentarios sobre cómo abordar dichas preocupaciones.*

**Nota al instructor:**

Divida a los participantes en grupos de tres para los escenarios de juego de rol en esta sección.

Reparta los escenarios de juego de rol y pida a los participantes que seleccionen los roles a interpretar: una persona interpretará al miembro de la comunidad, otra persona al trabajador de la salud/promotor/trabajador de extensión, y otra persona será el observador.

Los promotores de salud/trabajadores de extensión utilizarán durante los juego de rol, los Documentos Informativos para los participantes provistos hasta el momento para transmitir la información. El observador presta atención a las destrezas utilizadas por el trabajador de la salud/promotor/trabajador de extensión y puede ofrecer comentarios sobre sus destrezas y desempeño.

Una vez cumplido el primer juego de rol, los miembros del grupo intercambian roles y comienzan de nuevo. Esto debe repetirse hasta que cada miembro del grupo haya interpretado los tres roles en diferentes situaciones.

Cada grupo hace una revisión y debate sobre los comentarios del observador sobre las diferentes destrezas utilizadas por la persona que interpreta el trabajador de extensión comunitaria durante el encuentro personal con el miembro de la comunidad. Pueden utilizarse los Documentos Informativos No. 3 y 4 para realizar estas evaluaciones.

**ESCENARIOS DE JUEGO DE ROL**

1. Usted entra en su consultorio y escucha a algún miembro de la comunidad hablar sobre la vacuna contra la influenza A(H1N1). Están diciendo que la vacuna todavía no se ha probado lo suficiente y que no es segura. ¿Qué hace?
2. Se le ha encomendado visitar un vecindario y en uno de los hogares conoce a una mujer embarazada que también tiene dos niños pequeños. ¿Qué puede decirle acerca de la necesidad de recibir la vacuna contra la influenza A(H1N1) y por qué es importante para ella protegerse a sí misma y a su familia? ¿Qué puede decirle acerca del hecho de que sus hijos no puedan recibir la vacuna?
3. Usted está haciendo algunas visitas a domicilio, y durante la visita en un hogar un miembro de la familia que no pertenece a ninguno de los grupos prioritarios elegidos como objetivo para recibir la vacuna le pregunta cuándo y dónde puede recibir la vacuna. ¿Cómo le explica la situación? ¿Qué puede decirle acerca de las maneras de protegerse para no contraer el virus sin recibir la vacuna?
4. Usted comienza su día laboral y escucha a dos trabajadores voluntarios de atención médica hablando acerca de que no quieren recibir la vacuna, aunque se les ha recomendado recibirla, porque nunca se les ha pedido que se vacunaran antes y no confían en la misma. ¿Qué puede decirles para tranquilizarlos y hacer hincapié en por qué es importante que reciban la vacuna para proteger a sus pacientes?
5. Una pareja ha llegado a la clínica y se le ha dicho que el marido, que sufre una enfermedad crónica, debe recibir la vacuna contra influenza A(H1N1). La pareja está confundida y no quiere que le administren la vacuna porque están preocupados por los efectos secundarios y que la vacuna pudiera tener algún efecto en los demás medicamentos. ¿Qué puede decirle a la pareja para minimizar sus preocupaciones sobre efectos secundarios, y qué puede decirle acerca de la vacuna y sus demás medicamentos?

### Resumen final, evaluaciones, clausura y certificados

**Tiempo requerido:** 30 minutos

**Objetivos:**

Reafirmar la información y las lecciones sobre la Influenza A(H1N1), ofrecer la oportunidad a que los participantes hagan preguntas a expertos técnicos, proporcionar a los participantes tiempo para completar los formularios de evaluación del taller y recibir los certificados de asistencia.

**Material necesario:**

Sistema de altavoces, formularios de evaluación, certificados

**El instructor dice en voz alta:**

*Hemos llegado al final del taller. Quisiera invitar a nuestros expertos técnicos a que vengan al frente y nos cuenten lo que ellos piensan que son los puntos principales que ustedes deberían tener en cuenta de esta capacitación. Luego de que ellos hablen, siéntense en libertad de hacer las preguntas que tengan y compartir con el resto del grupo cómo esperan utilizar la información que han obtenido.*

*También les pido que por favor completen el formulario de evaluación para decirnos qué piensan sobre este taller. Realmente les agradeceríamos si se tomaran unos minutos para completarlo antes de irse.*

**Nota al instructor:**

Se les deberá haber dicho a los expertos técnicos que preparen un pequeño resumen de lo que ellos piensen que son los mensajes más importantes acerca de la vacuna contra la influenza A(H1N1) en esa área en particular, incluyendo grupos prioritarios, efectos secundarios o eventos adversos y otras medidas de prevención que deberían tenerse en cuenta.



### Sesión 9

Esta sesión también es la última oportunidad para que los participantes hagan preguntas sobre el contenido y cómo comunicarse sobre la vacuna contra la influenza A(H1N1), así como la importancia de utilizar material de apoyo y los procesos de comunicación en crisis.

Los participantes también pueden debatir sobre cómo creen que utilizarán esta información y material en su trabajo.

Asegúrese de que los participantes reciban todo el material de apoyo, incluidas las tarjetas de consejos, folletos, y el bloc de presentaciones de modo que puedan utilizarlos durante sus reuniones personales con los miembros de la comunidad.

#### **CEREMONIA DE CLAUSURA:**

Entregue los certificados. Presente un discurso de clausura si cuenta con un invitado especial del Ministerio de Salud u otra entidad gubernamental.

## Formulario de Evaluación.

Por favor, haga un círculo en la respuesta más apropiada y explique sus respuestas.

8. ¿Piensa que las sesiones del taller han sido útiles?

- a. No han sido útiles
- b. Un poco
- c. Muy útiles

Sírvase explicar: \_\_\_\_\_

9. ¿Piensa que las sesiones del taller han sido claras y entendibles?

- a. Para nada
- b. Un poco
- c. Mucho

Sírvase explicar: \_\_\_\_\_

10. ¿Qué tan efectivo piensa usted que fue el instructor?

- a. No fue efectivo
- b. Promedio
- c. Muy efectivo

Sírvase explicar: \_\_\_\_\_

11. ¿Se le asignó suficiente tiempo a cada una de las sesiones?

- a. No fue suficiente
- b. Suficiente
- c. Más que suficiente

Sírvase explicar: \_\_\_\_\_



12. Algo que aprendí hoy fue que...

---

---

13. Algo de lo que todavía no estoy seguro es...

---

---

14. ¿Qué sugerencias haría para mejorar el taller?

---

---



Se otorga este Certificado de  
Finalización de Curso a

---

como certificado que ha completado satisfactoriamente  
el taller de capacitación sobre

**Cómo comunicarse sobre la  
vacuna contra Influenza A(H1N1)**

---

Fecha

---

Lugar



### Preguntas frecuentes sobre el virus de pandemia de influenza A(H1N1) y la vacuna contra el virus de la Influenza A(H1N1):

(Adaptado de las Preguntas Frecuentes de la Organización Mundial de la Salud, actualizado el 30 de octubre de 2009).

#### Información general sobre la pandemia de influenza

##### ¿Qué es una pandemia de influenza?

Una pandemia de influenza ocurre cuando un nuevo tipo de virus de influenza empieza a expandirse. Debido a que es un virus nuevo, las personas tienen poca resistencia a la misma y por eso se contagia fácilmente de persona a persona en todo el mundo. Una pandemia de influenza se confirma en más de dos regiones del mundo.

El brote de Influenza A(H1N1) ha sido clasificado oficialmente como pandemia, conforme a la definición de la Organización Mundial de la Salud. Esto significa que ha sido confirmada como un “nuevo” virus para el cual la mayoría de las personas no tienen inmunidad, lo que ha causado una transmisión sostenida de persona a persona en varios continentes.

##### ¿Cuál es la gravedad de la pandemia?

En este momento, la OMS considera la gravedad general de la pandemia de influenza como moderada. Esta evaluación refleja que:

- La mayoría de las personas se recuperan de la infección sin la necesidad de hospitalización o atención médica.
- En general, los niveles de enfermedad grave de Influenza A(H1N1) parece similar a los niveles observados durante los períodos de influenza

estacional local, aunque han ocurrido altos niveles de la enfermedad han en algunas áreas e instituciones locales.

- En general, los hospitales y los sistemas de atención médica de la mayoría de los países han podido manejar el número de personas que solicitaron atención, aunque algunas instalaciones y sistemas se han visto recargados en algunas localidades.
- Hasta el momento, no se ha informado de brotes importantes en muchos países y el espectro clínico de la enfermedad es hasta el momento desconocido.

#### **¿Esperamos que la gravedad de la pandemia cambie con el tiempo?**

La gravedad de la pandemia puede cambiar en el correr del tiempo y puede ser diferente de acuerdo con la localidad o la población. Las autoridades de salud mundial tales como la OMS están monitoreando la enfermedad estrechamente y comparten regularmente la información para determinar futuras evaluaciones de gravedad, si fuera necesario.

Las evaluaciones futuras de gravedad reflejarían uno o una combinación de varios de los siguientes factores:

- Modificaciones del virus
- Vulnerabilidades subyacentes, o
- limitaciones en las capacidades de los sistemas sanitarios.

### **Información sobre la Influenza A(H1N1)**

#### **¿Qué es la influenza A(H1N1)?**

La actual pandemia de influenza es un virus de influenza A(H1N1) que no había circulado nunca entre la especie humana.

### **¿Cómo se infectan las personas con el virus?**

Este virus se propaga de persona a persona. Se transmite como la gripe estacional normal y se contagia a otras personas por la exposición a pequeñas gotitas infectadas expulsadas por la tos o el estornudo que pueden ser inhaladas o que pueden contaminar las manos o superficies.

### **Síntomas y diagnóstico de la Influenza A(H1N1)**

#### **¿Cuáles son los síntomas del virus de la pandemia de influenza A(H1N1)?**

Los síntomas de la influenza A(H1N1) son similares a aquellos de la gripe común estacional: fiebre superior a 38° C, dolor de cabeza o dolores corporales, escalofríos, fatiga, estornudos o rinitis/congestión nasal, diarrea y vómitos (este síntoma es más común en los niños). La mayoría de las personas experimentan una enfermedad leve y se recuperan en el hogar.

#### **¿Cuándo es necesario consultar al médico?**

La mayoría de las personas podrán recuperarse en sus hogares, pero existen excepciones. Por ejemplo, las personas con enfermedades preexistentes tales como asma deben concurrir de inmediato a una clínica médica y consultar a un médico. Otras personas enfermas que presenten algunos de estos síntomas también deberán visitar una clínica y consultar con un médico. Éstos incluyen dificultad para respirar, dolor de pecho, temblores incontrolables, labios o piel morada, vómitos o diarrea graves, o si el paciente no despierta o padece una confusión tal que no reconoce a los miembros de la familia.

Los padres con un niño pequeño enfermo, deben consultar al médico si el niño respira rápidamente o con dificultad, tiene fiebre constante o convulsiones (espasmos). Siempre que un niño enfermo menor de 2 meses se rehúse a comer, llévelo a una instalación sanitaria.

Si reside en un área en la cual la malaria es común, siempre debe concurrir a una instalación sanitaria, si tiene fiebre.

**¿Cómo sé si tengo la influenza A(H1N1)?**

Usted no podrá diferenciar entre el virus de la gripe estacional y el de la influenza A(H1N1) sin una prueba clínica. Solamente su médico y la autoridad local de salud pueden confirmar un caso de Influenza A(H1N1) a través de análisis. Los síntomas de los virus estacionales y de la pandemia de influenza son similares. Incluyen fiebre, tos, dolor de cabeza, dolores corporales, dolor de garganta y rinitis.

En la mayoría de los casos, deberá permanecer en su casa, descansar y tomar muchos líquidos. Evite ir a una instalación sanitaria salvo que presente problemas de salud graves o complicaciones. De lo contrario, las instalaciones sanitarias pueden verse recargadas por las personas que solicitan las pruebas. En la mayoría de los casos, los síntomas del virus A(H1N1) desaparecerán por sí solos en el plazo de una o dos semanas.

**¿Por qué nos preocupa tanto esta gripe cuando cientos de miles mueren cada año por las epidemias estacionales?**

La influenza estacional se presenta todos los años y los virus cambian cada año, pero mucha gente tiene alguna inmunidad contra los virus circulantes lo que ayuda a limitar las infecciones. Algunos países además utilizan las vacunas contra la influenza estacional para reducir las afecciones y las muertes.

Hay tres aspectos de este virus que motivan la preocupación entre los profesionales de la salud.

1. La pandemia de influenza A(H1N1) parece ser más contagiosa que la influenza estacional y se ha diseminado rápidamente, especialmente entre la gente joven (entre 10 y 35 años de edad). La severidad de la enfermedad abarca, desde síntomas muy leves hasta afecciones graves que pueden resultar en muerte.

2. Las intervenciones farmacéuticas, tales como las vacunas, pueden no estar disponibles para amplia distribución.
3. Es posible que servicios y funciones comunitarias, tales como transporte, mercados y asistencia sanitaria, se vean afectados por la gran cantidad de personas que se enferman y no concurren a trabajar. Los líderes comunitarios deben crear una planificación para este tipo de situaciones de modo de minimizar los efectos secundarios de la influenza A(H1N1).

## Prevención y protección

### **¿Qué puedo hacer para protegerme del contagio de la pandemia de influenza A(H1N1)?**

La principal ruta de transmisión del nuevo virus A(H1N1) parece ser similar a la de la influenza estacional, a través de las gotitas expulsadas al hablar, estornudar o toser. Usted puede prevenir el contagio evitando el contacto cercano con aquellas personas que presenten síntomas similares a los de la influenza (intente mantener una distancia superior a los dos metros, o tres pasos grandes, si fuera posible) y tomando las siguientes medidas:

- Lavarse las manos frecuentemente con agua y jabón
- Limpiar regularmente los objetos que utilizan las personas enfermas, como teléfonos, cubiertos y pestillos de puertas.
- Cubrirse la boca y nariz con un paño o pañuelo cuando estornuda o tose. Si no dispone de un paño o pañuelo desechable, puede toser o estornudar hacia del interior del codo de su brazo.
- Evitar lugares públicos en los cuales se reúne mucha gente, tales como mercados, iglesias o mezquitas, lugares de trabajo y escuelas.

**¿Hay que utilizar una mascarilla?**

Si cuida de una persona enferma, puede utilizar una mascarilla o cubrir su nariz y boca y la del paciente con un paño cuando está en contacto cercano con la persona enferma. Deséchela de inmediato después de tener contacto con el paciente, y después lave sus manos minuciosamente con agua y jabón.

Si usted es la persona enferma, el uso de una mascarilla, bufanda u otra pieza de paño limpio sobre su boca y nariz protegerán a los demás de contagiarse con la influenza A(H1N1) y lo protegerá a usted de otras enfermedades.

**Uso de vacunas contra la influenza A(H1N1)****¿Ya existe una vacuna efectiva contra el virus A(H1N1)?**

Sí, se han desarrollado varias vacunas para ayudar a prevenir el virus A(H1N1). Las vacunas están disponibles en cantidad limitada para aquellas personas en alto riesgo de ser infectadas o sufrir complicaciones por el virus A(H1N1). Esto incluye a los trabajadores de la salud, tales como los médicos y las enfermeras, las mujeres embarazadas y personas con determinados problemas crónicos de salud.

Dado que la vacuna puede demorar hasta dos semanas en hacer efecto después de recibir la inmunización, es importante tomar otras acciones para evitar contraer la gripe. Esto incluye lavarse las manos regularmente con agua y jabón, limpiar regularmente las superficies que se usan normalmente, cubrirse la nariz y la boca con un paño o estornudar o toser hacia el interior del codo de su brazo, y mantenerse alejado por lo menos 2 metros de otras personas.

**¿Si recibo la vacuna contra la influenza A(H1N1), tengo garantías de no contraer el virus?**

Ninguna vacuna brinda una garantía de eficacia del 100 por ciento. Además, dado que las vacunas contra la influenza solo son eficaces aproximadamente a los 14 días de haber sido inoculadas, las personas infectadas entre uno y tres días después de la vacunación aún pueden contraer el virus H1N1. Las personas también pueden contraer influenza causada



por una cepa diferente del virus de influenza contra la cual la vacuna no brinda protección, o pueden padecer una enfermedad provocada por otros virus comunes que no son influenza. En todas estas instancias, una persona podría pensar que la vacuna no los protegió o que la vacuna provocó la enfermedad, pero este no es el caso.

#### **¿Cuántas dosis de la vacuna serán necesarias?**

De acuerdo con el Grupo de Expertos en Asesoramiento Estratégico (SAGE, por sus siglas en inglés) sobre vacunación de la OMS, los individuos deben recibir una dosis de la vacuna.

#### **¿Cómo se administra la vacuna?**

La mayoría de las vacunas que se utilizan en los países en desarrollo contienen virus inactivos (o muertos). En la mayoría de las personas, estas vacunas se aplican mediante una inyección en el brazo superior. En bebés y niños pequeños, se prefiere inyectar la vacuna en el muslo.

#### **¿Por qué algunas vacunas contra la pandemia de influenza contienen adyuvante y otras no? ¿Las vacunas con adyuvante son seguras?**

Los adyuvantes son sustancias que aumentan la respuesta inmunitaria de las vacunas y pueden hacerlas más eficaces. Han sido utilizados durante muchos años en algunas vacunas y los fabricantes de vacunas deciden cuándo un producto se elabora con o sin adyuvante. Algunas vacunas pandémicas contienen adyuvante para reducir la cantidad de antígeno del virus a ser utilizado (un antígeno es una sustancia capaz de simular una respuesta inmunitaria). Los adyuvantes utilizados con vacunas de pandemia de influenza ya han sido utilizados en otras vacunas (por ejemplo: influenza estacional, hepatitis B) y tienen registros de antecedentes seguros.

#### **¿La vacuna contra la pandemia de influenza puede ser administrada simultáneamente con otras vacunas?**

La versión inactiva de la vacuna contra influenza puede ser administrada al mismo tiempo que otras vacunas inyectables

que no sean contra la influenza, pero las vacunas deben ser administradas en diferentes puntos de inyección.

### Seguridad de la vacuna

#### **¿La vacuna contra la influenza A(H1N1) es segura?**

La vacuna contra la influenza A(H1N1) es segura y ha sido aprobada por autoridades de la salud en todo el mundo, incluso la Administración de Medicamentos y Alimentos de EE.UU. y la Organización Mundial de la Salud, pues cumple con normas muy estrictas de calidad y seguridad.

La vacuna contra la influenza A(H1N1) ha sido elaborada de la misma forma y en las mismas fábricas que las vacunas comunes contra la influenza estacional, la cual es una vacuna segura utilizada cada año en gran parte del mundo. Existe una larga y exitosa historia sobre la seguridad y efectividad en el uso de esta tecnología de elaboración. Hasta el momento, los efectos secundarios parecen ser muy similares a aquellos observados en las vacunas de influenza estacional.

#### **¿Qué tipo de pruebas se realizan para garantizar la seguridad?**

Dado que el virus A(H1N1) es nuevo, se están realizando tanto pruebas clínicas como no-clínicas para obtener información esencial sobre la respuesta inmunitaria y la seguridad. Los resultados de los estudios reportados hasta la fecha sugieren que las vacunas son tan seguras como las vacunas de la influenza estacional. Sin embargo, incluso estudios clínicos muy extensos no podrán identificar posibles eventos excepcionales que puedan evidenciarse al administrar las vacunas pandémicas a muchos millones de personas. La OMS ha instado a todos los países que administren las vacunas pandémicas, a llevar a cabo un monitoreo intensivo de seguridad y a reportar los eventos adversos graves.

#### **¿Quién aprueba el uso de las vacunas pandémicas?**

Las autoridades nacionales para medicamentos aprueban (o conceden licencia) para el uso de las vacunas contra la influenza A(H1N1). Estas autoridades examinan cuidadosamente los riesgos conocidos o sospechados y los

beneficios de cualquier vacuna antes de otorgar la licencia. Los procesos regulatorios acelerados en algunos países han ayudado a obtener la licencia para la nueva vacuna oportunamente. Sin embargo, los procesos de estudio y de elaboración de las nuevas vacunas son similares a los de las vacunas de la influenza estacional, para asegurar la calidad y seguridad.

### **¿La vacuna es segura para mujeres embarazadas?**

A la fecha, los estudios no muestran efectos nocivos de la vacuna contra la pandemia de influenza en relación al embarazo, la fertilidad o un embrión o feto en desarrollo, el nacimiento ni el desarrollo postparto. Considerando que, según los estudios clínicos, el riesgo de enfermedad grave para mujeres embarazadas infectadas por la nueva influenza es elevado, las mujeres embarazadas conforman un grupo que debe ser vacunado contra el contagio, según lo permitan los suministros.

Los estudios recientes muestran que las mujeres embarazadas infectadas tienen 10 veces más posibilidades de requerir hospitalización en unidades de cuidados intensivos que personas infectadas de la población general, y que 7 a 10 por ciento de los casos hospitalizados son mujeres en su segundo o tercer trimestre de embarazo. Los beneficios de la vacunación superan ampliamente los riesgos.

Se continúan realizando estudios adicionales en mujeres embarazadas después de la vacunación.

### **¿La vacuna es segura para niños?**

Las reacciones más frecuentes a la vacuna en niños después de la vacunación contra la influenza son similares a aquellas que se manifiestan después de la administración de otras vacunas infantiles (tales como dolor en el lugar de la inyección o fiebre). Un pediatra o vacunador puede brindar asesoramiento sobre los métodos más apropiados para calmar los síntomas. Si existe preocupación sobre la seguridad del niño con relación a una reacción, consulte a un médico lo antes posible. Tenga en cuenta que un niño puede padecer una enfermedad no

relacionada con la vacunación, la cual coincidentemente se desarrolló después de la vacunación.

**¿La vacuna contra la pandemia de Influenza A(H1N1) contendrá tiomersal, aunque esté sea considerado por algunos como un riesgo para la salud?**

El tiomersal (también denominado timerosal) es un conservante generalmente utilizado en las vacunas para evitar la contaminación con bacterias durante el uso. Las vacunas inactivadas contienen tiomersal si son suministradas en viales de dosis múltiples. Algunos productos pueden contener “vestigios” de tiomersal cuando el químico se utiliza durante el proceso de elaboración como agente antibacterial, el cual es removido posteriormente durante el proceso de purificación. El tiomersal no contiene metilmercurio, que es un compuesto de formación natural y cuyos efectos tóxicos en humanos han sido bien estudiados. El tiomersal contiene una forma diferente de mercurio (es decir, etilmercurio, el cual no se acumula, es metabolizado y eliminado por el organismo más rápido que el metilmercurio). La seguridad de tiomersal ha sido verificada rigurosamente por grupos de científicos. No existe evidencia de toxicidad en bebés, niños o adultos, incluso mujeres embarazadas, expuestas a tiomersal en vacunas.

**Efectos secundarios y eventos adversos de la vacuna**

**¿Existe algún efecto secundario de la vacuna?**

La experiencia hasta ahora indica que la vacuna contra la influenza A(H1N1) tendrá los mismos efectos que la mayoría de otras vacunas contra influenza suministradas cada año. Estos síntomas generalmente duran uno o dos días e incluyen: dolor leve, inflamación o enrojecimiento en el lugar de la inyección. No hay evidencia de lesiones o efectos secundarios graves en las pruebas clínicas realizadas de la vacuna.

La frecuencia con que se presentan dependen del tipo de vacuna, cómo fue administrada y de la edad del receptor de la vacuna.

**¿Los estudios clínicos han identificado todos los posibles efectos secundarios?**

Nuevamente, incluso los estudios clínicos muy extensos no podrán identificar posibles eventos excepcionales que puedan evidenciarse al administrar las vacunas pandémicas a muchos millones de personas. Esto solamente puede ser evaluado cuando el uso de la vacuna esté ampliamente difundido. Las pruebas clínicas con frecuencia brindan información de seguridad para la población en general. Es necesario monitorear adicionalmente algunos grupos especiales de receptores de la vacuna para obtener información específica de seguridad. Se están planificando esfuerzos de monitoreo adicionales e integrales de la vacuna contra la influenza A(H1N1) a medida que es utilizada por más y más personas en todo el mundo.

La OMS ha recomendado a todos los países que administren las vacunas contra la influenza A(H1N1), llevar a cabo un monitoreo intensivo de seguridad y a reportar eventos adversos.

**¿Se ha presentado algún reporte sobre reacciones graves o eventos adversos con relación a las vacunas pandémicas?**

Hasta fines de octubre, según las pruebas clínicas y el monitoreo de eventos adversos durante el desarrollo de las vacunas en los países de implementación temprana, no se han observado eventos adversos inusuales después de la vacunación. La necesidad de vigilancia continua y la evaluación regular por las autoridades sanitarias es permanente.

**¿Cómo deben reportarse las reacciones graves a las vacunas?**

Los informes sobre eventos adversos graves y aquellos problemas que se susciten, siempre deben ser presentados ante las autoridades nacionales. Hasta ahora se han presentado correctamente ante las autoridades los informes sobre posibles eventos adversos después de la vacunación.

**¿Qué sucede cuando se informa un evento adverso?**

A nivel nacional, se examina detenidamente que los informes individuales estén completos y no contengan errores. En algunos casos, se deben validar los informes y verificar algunos detalles adicionales. Se analizan los informes en busca de hallazgos esperados o que aparecen con mayor frecuencia a la esperada. Si un análisis indica un posible problema, se llevan a cabo estudios y evaluaciones adicionales y se informa a todas las autoridades relevantes nacionales e internacionales. Entonces se toman decisiones sobre las medidas apropiadas para garantizar que se puede continuar con el uso seguro de la vacuna.

**¿Es posible que la seguridad de la vacuna cambie con el transcurso del tiempo, a medida que más personas reciben la vacuna?**

No se espera un cambio en la seguridad de la vacuna. Sin embargo, los gobiernos y la OMS continuarán monitoreando cuidadosamente la seguridad y efectividad de la vacuna contra la influenza A(H1N1). Se están planificando esfuerzos de monitoreo integral para las vacunas contra la influenza A(H1N1) de modo de continuar el monitoreo de sus seguridad a medida que su uso se haga más generalizado.

**¿Hay alguien que NO debería recibir la vacuna?**

Aunque la vacuna contra la influenza A(H1N1) es segura para casi todos, existen algunas pocas personas que no deberían recibir la vacuna contra la influenza A(H1N1). Se incluyen:

- Personas que hayan tenido reacciones alérgicas críticas a vacunas anteriores contra la influenza
- Personas que hayan experimentado alguna otra reacción severa a una vacuna contra la influenza
- Personas que hayan desarrollado el síndrome de Guillain-Barré dentro de las 6 semanas posteriores a una vacunación contra influenza

- Bebés menores de 6 meses de edad (la vacuna no está aprobada para este grupo etáreo).
- Personas alérgicas al huevo
- Además, aquellas personas que padecen una enfermedad moderada a grave con fiebre deben esperar a recuperarse antes de recibir la vacuna.

## Disponibilidad de la vacuna y grupos prioritarios

### **¿La vacuna estará disponible en mi país?**

La OMS en coordinación con los gobiernos y los ministerios de salud, ha identificado a 100 países que recibirán la vacuna contra la influenza A(H1N1). La distribución de aproximadamente 200 millones de dosis de vacuna comenzó en noviembre de 2009 y continuará hasta junio de 2010.

### **Si el suministro de la vacuna es limitado, ¿quién tendrá prioridad para recibir la vacuna?**

La OMS ha recomendado que se otorgue a los trabajadores de la salud alta prioridad para la vacunación temprana, ya que son los que están en mayor contacto con pacientes enfermos que podrían tener el virus de la influenza A(H1N1). Los países pueden decidir sobre otros grupos prioritarios con base en su situación particular y a los lineamientos de la OMS. Algunos países, por ejemplo, han identificado a mujeres embarazadas y a otras personas en algo riesgo de sufrir complicaciones por la influenza A(H1N1), como grupos prioritarios.

### **¿Por qué se considera que las mujeres embarazadas están en riesgo?**

Existe un riesgo mayor a sufrir complicaciones graves en mujeres embarazadas e infectadas con el virus de influenza A(H1N1), especialmente en el segundo y tercer trimestre de embarazo. Por eso es importante que las mujeres embarazadas reciban la vacuna contra A(H1N1), para protegerse a sí mismas y a sus bebés. Las mujeres pueden recibir la vacuna de manera segura en cualquier etapa del embarazo. SAGE recomienda el uso de cualquier vacuna con licencia para su administración

a mujeres embarazadas, siempre y cuando no exista una contraindicación específica por la autoridad regulatoria.

**¿Qué otras personas se consideran de alto riesgo?**

Las personas con enfermedades crónicas tales como asma o diabetes, o que sufren enfermedades tales como malaria y VIH que debilitan su sistema inmunitario, se consideran de alto riesgo. Su gobierno decidirá qué grupos de riesgo recibirán la vacuna contra A(H1N1).

**¿Habrá suficientes vacunas contra la influenza pandémica para todos?**

La producción de las vacunas contra la influenza pandémica continúa, pero en algunas áreas la demanda de vacunas es mayor que el suministro. Esta brecha se estrechará a medida que, con el transcurso del tiempo, se disponga de más vacunas.

**¿Quién tendrá prioridad para la vacunación?**

La OMS continúa recomendando que los trabajadores de la salud sean prioritarios para la vacunación temprana de modo de protegerse a sí mismos y a sus pacientes, y para mantener en funcionamiento los sistemas de salud mientras que evoluciona la pandemia.

**¿Por qué es importante que los trabajadores de la salud sean vacunados?**

La OMS recomienda que los trabajadores sanitarios sean los primeros en recibir la vacuna para protegerlos del contagio y para asegurar que el sistema sanitario pueda continuar funcionando y proporcionando atención durante la pandemia.

**¿Qué sucede si no puedo recibir la vacuna contra A(H1N1)?**

La mayoría de las personas no tendrán acceso a la vacuna. Sin embargo, existen acciones simples que usted y su familia pueden realizar y que ayudará a evitar el contagio del virus A(H1N1). Esto incluye lavarse las manos regularmente con agua y jabón, permanecer en casa si está enfermo, cubrirse la nariz y la boca con un pañuelo cuando tose o estornuda, y



estornudar o toser en el ángulo interior del codo si no tiene un pañuelo.

**¿Tendrán los países en desarrollo acceso a las vacunas contra la influenza pandémica? ¿Qué está haciendo la OMS para ayudar?**

El Director General de la OMS ha llamado a la solidaridad internacional para proveer un acceso justo y equitativo a las vacunas contra la influenza pandémica en todos los países. Hasta el momento, la OMS ha ayudado a asegurar significativas donaciones de vacunas de países y asociados (aproximadamente 200 millones de dosis) para 95 países de ingresos bajos o medios. El objetivo de la OMS es proporcionar a cada uno de estos 95 países con suficientes vacunas para vacunar al menos un 10% de su población. El despliegue de los primeros suministros de vacunas para estos países se espera que ocurra entre diciembre de 2009 y febrero de 2010.

**Intervenciones no farmacéuticas**

**¿Qué son las intervenciones no farmacéuticas?**

Las intervenciones no farmacéuticas (INF) son acciones que los individuos y las comunidades pueden realizar para reducir el contacto y consecuentemente la transmisión de persona a persona de la influenza, de modo de contener y demorar el brote de influenza pandémica y reducir el número de casos de morbilidad y mortalidad. Las intervenciones no farmacéuticas se refieren a medidas tales como:

- Mantener una buena higiene personal
- Utilizar reglas de etiqueta respiratoria
- Aislamiento y cuidado de enfermos en el hogar, y
- Distanciamiento social



### **¿Qué reglas de cortesía para la práctica respiratoria pueden ayudar a evitar la propagación del virus de pandemia de influenza A(H1N1)?**

Además de cubrirse siempre la boca y la nariz con un paño o pañuelo cuando estornuda o tose, usted puede usar una mascarilla o bufanda u otra pieza de paño limpio sobre su boca y nariz para proteger a otros, evitar el contagio del virus de influenza A(H1N1) y protegerse a sí mismo de otras enfermedades. Si utiliza una mascarilla descartable sobre su nariz y boca, tírela en un cubo de basura inmediatamente después de utilizarla. Si utiliza un paño sobre su nariz y boca, lávelo con agua tibia y jabón inmediatamente después de utilizarlo. También debe evitar expectorar en público.

### **¿Cuáles son los beneficios de aislar a la persona enferma de las demás?**

El beneficio primario de mantener a las personas enfermas y a las personas que han sido expuestas a la influenza A(H1N1) aisladas de las demás es aminorar o detener la propagación de la enfermedad.

## **Atención en el hogar para aquellos con pandemia de influenza**

### **¿Qué debo hacer si pienso que tengo la enfermedad?**

Si usted presenta síntomas de gripe, quédese en su casa, descanse y beba mucho líquido. No vaya a trabajar o a la escuela y en lo posible evite aglomeraciones en público, así podrá evitar contagiar el virus a otros. Incluso en su casa, debe descansar en una habitación separada, apartado del resto del grupo familiar.

Recuerde también cubrirse la nariz y la boca con un paño o pañuelo cuando tosa y estornude, y lave sus manos inmediatamente después con agua y jabón. Si no tiene un pañuelo a mano cuando tose o estornuda, cubra su boca cuanto sea posible con la parte interior del codo.

### **¿Cómo cuidar a aquellos con influenza pandémica?**

En cuanto se desarrollan los síntomas, debe asegurarse de que la persona se quede en su casa y descanse. Manténgala separada de los demás miembros del hogar, en una habitación separada o un espacio que se encuentre al menos a dos metros (tres pasos grandes) alejado de los demás.

Intente limitar las visitas a la persona enferma. Lo mejor es que solo una persona de la familia cuide a la persona enferma de modo de evitar que los demás miembros del hogar se enfermen. Lo ideal es que la persona elegida como cuidador sea una persona sana que no sufra de enfermedades que pudieran ponerla en riesgo de una enfermedad de influenza grave. Las mujeres embarazadas también deben evitar cuidar de enfermos con el virus de influenza A(H1N1).

**¿Cómo protegerse a sí mismo y a su hogar si está cuidando de una persona con pandemia influenza?**

Si usted está cuidando de una persona con influenza, cuide primero su propia salud. Si se enferma, de poco servirá a aquellos que lo necesitan. Use una mascarilla o un paño sobre su boca y nariz siempre que se encuentre a una distancia del largo de un brazo de la persona. Después de estar en contacto con una persona enferma o con cualquier cosa que ésta toque, lave sus manos con agua y jabón.

Coloque los pañuelos usados por la persona enferma en una bolsa y tírelos con el resto de la basura del hogar. Considere colocar una bolsa para ese fin al lado de la cama.

**¿Debería ir a trabajar si tengo la gripe pero me siento bien?**

No. Tanto si tiene la influenza A(H1N1) como estacional, debe permanecer en su casa y no ir a trabajar durante la duración de sus síntomas. Esto puede ayudar a proteger a sus compañeros de trabajo y a otros.

**¿Debo tomar un antiviral ahora, solo por si acaso me contagio del nuevo virus?**

**No.** Solamente debe tomar el antiviral, como aseltamivir o zanamivir, si su médico se lo indica. Las personas no deben

comprar medicamentos para prevenir o combatir esta nueva influenza sin una receta.

**Si estoy amamantando, ¿debo dejarlo si estoy enferma?**

No, salvo que su médico se lo indique. Amamantar proporciona la mejor nutrición para los bebés y aumenta sus factores de defensa para combatir enfermedades.

**¿Existen recomendaciones especiales para mujeres embarazadas?**

Sí. Esto se debe a que parece existir un riesgo mayor a sufrir complicaciones graves en mujeres embarazadas e infectadas con el virus de la influenza A(H1N1), especialmente en el segundo y tercer trimestre de embarazo. Por lo tanto, las mujeres embarazadas deben evitar situaciones en las cuales pueden estar expuestas al nuevo virus de la influenza A(H1N1), tales como importantes reuniones sociales.

Las mujeres embarazadas que trabajan en instalaciones sanitarias deben intentar evitar a los pacientes que padecen o de los que se sospecha que padecen la infección del virus A(H1N1) y, si es posible, solicitar ser asignadas a tareas que no involucren la proximidad con personas con el virus de la influenza A(H1N1). Si las trabajadoras de la salud embarazadas no pueden evitar el contacto con pacientes con el virus de la influenza A(H1N1), siempre deben cubrir su nariz y boca con una mascarilla.

En áreas en las cuales el virus de la influenza A(H1N1) está ampliamente extendido, las mujeres embarazadas deben prestar atención a los síntomas de enfermedades con síntomas similares a la influenza e informar a su médico si sospechan haber contraído el virus de la influenza A(H1N1).

**¿Hay personas en mayor riesgo que otras?**

Si, además de las mujeres embarazadas, hay algunas personas que parecen estar en mayor riesgo de contraer la enfermedad y de muerte debido al virus de influenza A(H1N1), tales como las personas mayores y los niños pequeños. Aquellas personas que ya tienen problemas de salud, tales como tuberculosis

u otras enfermedades pulmonares, VIH/SIDA, diabetes, problemas cardíacos y enfermedades renales, están en mayor riesgo de presentar problemas de salud relacionados con el virus de influenza A(H1N1).

Al igual que las mujeres embarazadas, las personas que padecen VIH y otras enfermedades graves deben evitar situaciones en las cuales pueden estar expuestas al virus de la influenza A(H1N1). Si necesitan salir a lugares públicos, deben cubrir su boca y nariz con una mascarilla o paño. Si actualmente están tomando medicamentos para una enfermedad preexistente, deben continuar tomándolos y seguir las instrucciones de su médico. Por ejemplo, si usted padece VIH o SIDA y está tomando medicamentos para evitar infecciones, continúe con el tratamiento indicado y siga el consejo de su médico para mantener su sistema inmunitario sano.

### **¿Puedo viajar?**

Si usted no se siente bien o tiene síntomas de influenza, en lo posible debe evitar viajar. Si usted viaja a un área con brotes de la influenza A(H1N1) tome precauciones tales como cubrir siempre su boca y nariz con un pañuelo o un paño cuando tosa o estornude, lave sus manos frecuentemente con agua y jabón, y manténgase al menos a una distancia de dos metros (tres pasos grandes) de otras personas.

Siempre que viaje, será importante observar y seguir las reglamentaciones de las autoridades sanitarias locales. También debe esperar encontrarse con procedimientos adicionales de evaluaciones de salud en los aeropuertos.

### **¿Es seguro comer cerdo y productos porcinos?**

Sí. No ha sido demostrado que el virus de la influenza A(H1N1) se transmita a las personas a través de la ingesta de cerdo correctamente manipulado y preparado (carne porcina) u otros productos porcinos. El virus de la influenza A(H1N1) muere con la cocción a temperaturas de 160°F/70°C.

**¿Debo preocuparme si hay brotes de influenza aviar en mi zona?**

Si usted vive en un área con brotes de influenza aviar, ha estado en contacto con aves y tiene síntomas de gripe, debe visitar su instalación sanitaria para saber si tiene el virus H5N1. Cuando concurra a su institución de salud, informe a su médico o proveedor de atención sanitaria que ha estado trabajando o viviendo con aves de corral y que tiene síntomas de gripe.

**¿Si surgen brotes extensos, cerrarán los gobiernos sus fronteras o evitarán que la gente ingrese a sus países sin una evaluación selectiva?**

Conforme a la Reglamentación Internacional de Salud revisada (2005), se pide a los países que sigan las directrices de la Organización Mundial de la Salud y que no impongan ninguna restricción o prohibición de viaje, salvo que lo notifique la OMS. Las decisiones sobre estudios selectivos al ingresar a un país son tomadas por los países en particular.

**El uso de medicamentos antivirales contra la influenza A(H1N1)****¿Qué medicamento antiviral puede utilizarse para tratar el virus de la influenza A(H1N1)?**

Los medicamentos antivirales pueden reducir los síntomas y la duración de la enfermedad de influenza A(H1N1) de la misma manera que lo hacen para la influenza estacional. Existen dos medicamentos antivirales que han demostrado reducir los síntomas del virus de la influenza A(H1N1) y el tiempo que las personas están enfermas. Éstos son oseltamivir y zanamivir.

**¿Cuándo deben utilizarse antivirales?**

En todo el mundo, la mayoría de las personas infectadas con el virus de la influenza A(H1N1) continúan experimentando síntomas típicos de influenza y se recuperan en una semana, incluso sin ningún tipo de tratamiento médico. Los pacientes saludables con enfermedades sin complicaciones no requieren un tratamiento con antivirales. En la mayoría de los casos,

no debe preocuparse si no puede obtener un medicamento antiviral. La mayoría de las personas que han contraído la gripe se han recuperado sin tratamiento antiviral.





## Preguntas frecuentes de la Organización Mundial de la Salud sobre las vacunas contra la pandemia de influenza A(H1N1)

### La seguridad de las vacunas contra la pandemia de influenza A(H1N1)

#### **Seguridad**

##### **¿Son seguras las vacunas contra la pandemia?**

Los resultados de los estudios completados hasta la fecha sugieren que las vacunas pandémicas son tan seguras como las vacunas contra la influenza estacional. Hasta el momento, los efectos secundarios parecen ser muy similares a aquellos observados en las vacunas de influenza estacional.

##### **¿Y en lo que respecta a la seguridad de las mujeres embarazadas?**

A la fecha, los estudios no muestran efectos nocivos de la vacuna contra la pandemia de influenza en relación al embarazo, la fertilidad o un embrión o feto en desarrollo, el nacimiento ni el desarrollo postparto. Considerando que, según los estudios clínicos, el riesgo de enfermedad grave para mujeres embarazadas infectadas por la nueva influenza es elevado, las mujeres embarazadas conforman un grupo que debe ser vacunado contra el contagio, según lo permitan los suministros.

Los estudios recientes muestran que las mujeres embarazadas infectadas tienen 10 veces más posibilidades de requerir hospitalización en unidades de cuidados intensivos que las personas infectadas de la población general, y que 7 a 10 por ciento de los casos hospitalizados son mujeres en su segundo o tercer trimestre de embarazo. Los beneficios de la vacunación superan ampliamente los riesgos.

Se continúan realizando estudios adicionales en mujeres embarazadas después de la vacunación.

**¿Cuál es la seguridad para mi hijo en cuanto a una reacción?**

Las reacciones más frecuentes a la vacuna en niños después de la vacunación contra la influenza son similares a aquellas que se manifiestan después de la administración de otras vacunas infantiles (tales como dolor en el lugar de la inyección o fiebre). Un pediatra o vacunador puede brindar asesoramiento sobre los métodos más apropiados para calmar los síntomas. Si existe preocupación sobre la seguridad del niño con relación a una reacción, consulte a un médico lo antes posible. Tenga en cuenta que un niño puede padecer una enfermedad no relacionada con la vacunación, la cual coincidentemente se desarrolló después de la vacunación.

**Pruebas y aprobación****¿Qué tipo de pruebas se realizan para garantizar la seguridad?**

Dado que el virus pandémico es nuevo, se están realizando tanto pruebas clínicas como no-clínicas para obtener información esencial sobre la respuesta inmunitaria y la seguridad. Los resultados de los estudios reportados hasta la fecha sugieren que las vacunas son tan seguras como las vacunas de la influenza estacional. Sin embargo, incluso estudios clínicos muy extensos no podrán identificar posibles eventos excepcionales que puedan evidenciarse al administrar las vacunas pandémicas a muchos millones de personas.

La OMS recomienda a todos los países que administren las vacunas pandémicas, a llevar a cabo un monitoreo intensivo de seguridad y a reportar eventos adversos graves.

**¿Quién aprueba el uso de las vacunas pandémicas?**

Las autoridades nacionales para medicamentos aprueban (o conceden licencia) para el uso de las vacunas contra la pandemia de influenza. Estas autoridades examinan cuidadosamente los riesgos conocidos o los que se sospechan, así como los beneficios de cualquier vacuna, antes de otorgar la licencia. Los procesos regulatorios acelerados en algunos países han ayudado a obtener la licencia para la nueva vacuna oportunamente. Sin embargo, los procesos de estudio y de elaboración de las nuevas vacunas son similares a los de las

vacunas de la influenza estacional, para asegurar la calidad y seguridad.

### **Efectos secundarios**

#### **¿Cuáles son los efectos secundarios esperados de las nuevas vacunas?**

Pueden asociarse algunos efectos secundarios con la vacunación contra influenza. La frecuencia con que se presentan dependen del tipo de vacuna, cómo fue administrada y de la edad del receptor de la vacuna. Existen dos tipos principales de vacunas: uno es fabricado con virus inactivos y el otro con virus vivos.

Las vacunas inactivas, administradas por inyección, en general causan reacciones locales tales como dolor leve, hinchazón y enrojecimiento en el lugar de la inyección, y con menos frecuencia pueden causar fiebre, dolores musculares o articulares, o dolor de cabeza. Estos síntomas son en general leves, no requieren atención médica y duran de uno a dos días. La fiebre, los dolores y dolores de cabeza pueden ocurrir más frecuentemente en niños en comparación con personas mayores.

En raros casos, dichas vacunas contra influenza pueden causar reacciones alérgicas tales como urticaria, rápida hinchazón de los tejidos y de las capas más profundas de la piel, asma y reacciones alérgicas graves a múltiples sistemas debido a la hipersensibilidad a algunos componentes de la vacuna.

Las vacunas vivas se administran mediante vaporizadores nasales y pueden comúnmente causar goteo nasal, congestión nasal, tos y en casos menos frecuentes, dolor de garganta, fiebre baja, irritabilidad y dolores de cabeza y musculares. Se han informado de algunos episodios de jadeos y vómitos en niños que reciben la vacuna de influenza viva.



### **¿Los estudios clínicos han identificado todos los posibles efectos secundarios?**

Nuevamente, incluso estudios clínicos muy extensos no podrán identificar posibles eventos excepcionales que puedan evidenciarse al suministrar las vacunas pandémicas a muchos millones de personas. Esto solamente puede ser evaluado cuando el uso de la vacuna esté ampliamente difundido.

Las pruebas clínicas con frecuencia brindan información de seguridad para la población en general. Es necesario monitorear adicionalmente algunos grupos especiales de receptores de la vacuna para obtener información específica de seguridad.

Se están planificando esfuerzos de monitoreo adicionales e integrales de la vacuna contra la influenza pandémica a medida que es utilizada por más y más personas en todo el mundo. La OMS recomienda a todos los países que administren las vacunas pandémicas, a llevar a cabo un monitoreo intensivo de seguridad y a reportar eventos adversos.

### **Eventos Adversos**

#### **¿Se ha presentado algún informe sobre reacciones graves o eventos adversos relacionados con las vacunas pandémicas?**

Hasta fines de octubre de, según las pruebas clínicas y el monitoreo de eventos adversos durante el desarrollo de las vacunas en los países de implementación temprana, no se han observado eventos adversos inusuales después de la vacunación. La necesidad de vigilancia continua y evaluación regular por las autoridades sanitarias es permanente.

#### **¿Cómo deben informarse las reacciones graves a las vacunas?**

Los informes sobre eventos adversos graves y aquellos problemas que se susciten, siempre deben ser presentados ante las autoridades nacionales. Hasta ahora se han presentado correctamente ante las autoridades los informes sobre posibles eventos adversos después de la vacunación.

### **¿Qué sucede cuando se informa un evento adverso?**

A nivel nacional, se examina detenidamente que los informes individuales estén completos y no contengan errores. En algunos casos, se deben validar los informes y verificar algunos detalles adicionales. Se analizan los informes en busca de hallazgos esperados o que aparecen con mayor frecuencia a la esperada. Si un análisis indica un posible problema, se llevan a cabo estudios y evaluaciones adicionales y se informa a todas las autoridades relevantes nacionales e internacionales. Entonces se toman decisiones sobre las medidas apropiadas para garantizar que se puede continuar con el uso seguro de la vacuna.

### **Riesgos falsamente asociados a las vacunas**

#### **¿Las vacunas pandémicas contendrán tiomersal, considerado por algunos como un riesgo para la salud?**

El tiomersal (también denominado timerosal) es un conservante generalmente utilizado en las vacunas para evitar la contaminación con bacterias durante el uso. Las vacunas inactivadas contienen tiomersal si son suministradas en viales de dosis múltiples. Algunos productos pueden contener “vestigios” de tiomersal cuando el químico se utiliza durante el proceso de elaboración como agente antibacterial, el cual es removido posteriormente durante el proceso de purificación.

El tiomersal no contiene metilmercurio, que es un compuesto de formación natural y cuyos efectos tóxicos en humanos han sido bien estudiados. El tiomersal contiene una forma diferente de mercurio (es decir, etilmercurio, el cual no se acumula, es metabolizado y eliminado por el organismo más rápido que el metilmercurio).

La seguridad de tiomersal ha sido verificada rigurosamente por grupos de científicos. No existe evidencia de toxicidad en bebés, niños o adultos, incluso mujeres embarazadas, expuestas a tiomersal en vacunas.

**¿Por qué algunas vacunas contra la influenza pandémica contienen adyuvante y otras no? ¿Las vacunas con adyuvantes son un riesgo para la salud?**

Los adyuvantes son sustancias que aumentan la respuesta inmunitaria de las vacunas y pueden hacerlas más eficaces. Han sido utilizadas por muchos años en algunas vacunas. Los datos científicos respaldan la seguridad de los adyuvantes en la elaboración de vacunas contra la influenza pandémica.

Algunas vacunas contra influenza estacional dirigidas a personas de las que se sabe que tienen respuestas inmunitarias bajas a la vacunación, contienen un adyuvante. Algunas vacunas pandémicas contienen adyuvante para reducir la cantidad de antígeno del virus a ser utilizado (un antígeno es una sustancia capaz de simular una respuesta inmunitaria).

Los fabricantes deciden si un producto es formulado con o sin adyuvante. Los adyuvantes utilizados con las vacunas contra la influenza pandémica ya han obtenido licencias para su uso en otras vacunas (por ejemplo: hepatitis B, vacunas contra influenza estacional o pandémica, y otras) y tienen antecedentes de uso seguro.

**¿Puede la vacunación contra la influenza causar enfermedades crónicas?**

Las evidencias actuales no indican que las vacunas contra la influenza estacional o la influenza pandémica, ni ninguna otra vacuna nueva contra virus de influenza humana, induzcan ni empeoren el curso de enfermedades crónicas en los receptores de las vacunas. Se requiere una evaluación cuidadosa para aclarar si los eventos adversos que ocurren después de la vacunación en realidad son causados por la vacuna contra la influenza.

**¿Puede la vacuna contra la influenza causar el síndrome de Guillain-Barré?**

El síndrome de Guillain Barré (SGB) es un trastorno de origen inmunitario del sistema nervioso periférico que resulta en debilidad muscular. La mayoría de las personas se recuperan completamente pero algunas sufren debilidad crónica. Puede

desarrollarse después de una variedad de infecciones, incluida influenza. La frecuencia del SGB en personas vacunadas con las vacunas disponibles es la misma que en personas no vacunadas. Los extensos estudios y los análisis de datos de vacunas de influenza solo han encontrado una asociación causal establecida con la vacuna de 1976 que contenía un virus similar a la influenza porcina. No se ha encontrado ninguna asociación clara con las vacunas contra influenza estacional ni pandémica.

**¿Cómo puede evitarse una repetición de las complicaciones de la vacuna contra la fiebre porcina de 1976 (síndrome de Guillain-Barré) que se experimentaron en los Estados Unidos?**

Durante la campaña de vacunación contra la influenza de 1976 unas 10 personas de cada millón de personas vacunadas desarrollaron el SGB.

El motivo por el que se desarrolló el SGB asociado con esa vacuna en particular nunca pudo establecerse con certeza. La posibilidad de que se desarrolle un riesgo similar con vacunas en el futuro nunca puede excluirse totalmente. Sin embargo, las vacunas contra influenza pandémica están elaboradas conforme a estándares establecidos y son similares a las vacunas contra influenza recientes estudiadas en profundidad que no han mostrado asociación alguna con el SGB. Se está realizando una vigilancia después de la venta de las vacunas (vigilancia post-comercialización) para observar posibles desarrollos de eventos adversos graves. Los sistemas de monitoreo de seguridad son una parte integral de las estrategias de implementación de las nuevas vacunas contra la influenza pandémica.

**El uso de las vacunas contra la influenza A(H1N1)**

**¿Cómo se administra la vacuna?**

Algunas vacunas contienen virus inactivos (o muertos). En la mayoría de las personas, estas vacunas se aplican mediante

una inyección en el brazo superior. En bebés y niños pequeños, se prefiere inyectar la vacuna en el muslo. Otro tipo de vacuna se elabora con virus vivos y se administra mediante vaporizador nasal. Ambas protegen contra la influenza.

**¿Necesitan las personas una o dos dosis de la vacuna?**

Los expertos en inmunización recomiendan una única dosis de la vacuna en adultos y adolescentes a partir de los 10 años de edad, siempre que esto cumpla con la normativa de las autoridades regulatorias. Se recomienda realizar más estudios sobre los regímenes de dosis eficaces para personas inmunodeprimidas, para las que se requerirían dos dosis de vacuna. Donde las autoridades nacionales han seleccionado a los niños como prioritarios para la vacunación, los expertos recomiendan una dosis de vacuna a tantos niños como sea posible, entre los seis meses y los 10 años de edad. Es posible que las recomendaciones sobre el número de dosis deban adaptarse rápidamente a medida que surjan nuevos datos.

**¿Hay alguien que no deba recibir la vacuna pandémica inactiva?**

Si. Como regla general, las vacunas inactivas no deben administrarse a:

- Personas con antecedentes de anafilaxis (o reacciones hipersensibles) u otras reacciones alérgicas riesgosas a cualquiera de los componentes o vestigios residuales de la vacuna
- Personas con antecedentes de reacciones graves a vacunas anteriores contra la influenza
- Personas que hayan desarrollado el síndrome de Guillain-Barré (SGB) dentro de las 6 semanas posteriores a una vacunación contra influenza
- Bebés menores a 6 meses de edad (la vacuna no está aprobada para este grupo etáreo).



- Las personas que padecen una enfermedad moderada a leve con fiebre (deben recuperarse antes de recibir la vacuna)
- Los insertos en el empaque del producto proporcionan información sobre quienes no deben recibir los productos específicos de la vacuna.

**¿La vacuna contra la pandemia de influenza puede ser administrada simultáneamente con otras vacunas? ¿Y con la vacuna contra la influenza estacional?**

La versión inactiva de la vacuna contra influenza puede ser administrada al mismo tiempo que otras vacunas inyectables que no sean contra la influenza, pero las vacunas deben ser administradas en diferentes puntos de inyección.

Las vacunas contra la influenza estacional y la pandemia de influenza pueden administrarse juntas y conforme a los expertos de los paneles de vacunación global, esto tiene un valor a nivel de salud pública. Los estudios clínicos en esta área de la administración de la vacuna todavía continúan.

**¿Cómo puede una persona que desea ser vacunada contra la influenza pandémica recibir la vacuna?**

Las autoridades de salud nacional decidirán cómo implementar las campañas de vacunación contra la pandemia de influenza. Ellos sabrán mejor si la vacuna contra la pandemia de influenza está disponible y dónde, y cómo las personas pueden ser vacunadas.

La vacuna contra la pandemia de influenza, ¿protegerá contra otros virus de influenza, tales como la influenza estacional?

No se espera que las vacunas contra la pandemia de influenza proporcionen protección alguna contra otros virus de influenza.

Ya que las vacunas contra la influenza estacional no contienen el virus pandémico, las personas deberán vacunarse tanto

contra la pandemia de influenza como contra la influenza estacional. En el futuro, la situación puede cambiar.

**¿Existe el riesgo de enfermarse por la propia vacuna?**

Las vacunas del tipo inactivo contienen virus muertos o partes de virus que no causan la enfermedad. La vacuna contra la influenza del tipo vivo contiene virus de influenza debilitado que se multiplica deficientemente pero no puede causar la enfermedad.

Ambas vacunas pueden causar algunos efectos secundarios similares a la gripe (por ejemplo: dolor muscular, fiebre) pero los síntomas que algunas veces se asocian con la vacuna en general son menos pronunciados y de una duración menor.

**¿Por qué algunas personas que han sido vacunadas de todos modos se contagian la influenza?**

Existen algunos motivos por los que las personas creen que han adquirido influenza después de la vacunación. Ninguna vacuna, incluida las vacunas contra la influenza pandémica, ofrece un 100 por ciento de protección contra la enfermedad. Pero reducen de manera importante el riesgo a la enfermedad. Además, las vacunas contra influenza solo se vuelven eficaces unos 14 días después de la vacunación. Aquellas personas infectadas poco tiempo antes o después de recibir la vacuna (uno a tres días), aun pueden enfermarse. Los individuos vacunados también pueden adquirir influenza causada por cepas de virus de influenza diferentes para los que la vacuna no ofrece protección.

Por último, las personas que han recibido la vacuna contra la influenza pueden adquirir posteriormente una enfermedad causada por otros virus comunes que no son influenza, pero que pueden ser confundidos con gripe. En todas estas instancias, una persona podría pensar que la vacuna no la protegió o que provocó la enfermedad, pero este no es el caso.

30 de octubre de 2009 (actualizado de las versiones del 12 de julio de 2009, 27 de mayo de 2009 y 2 de mayo de 2009).

# La nueva vacuna contra la influenza A(H1N1) protegerá a los miembros más vulnerables de la comunidad y a los proveedores de salud que los trata

La **influenza A(H1N1)** puede ser una enfermedad peligrosa, especialmente para las personas de grupos de alto riesgo. Nuestro país ha recibido una cantidad limitada de vacunas para la influenza. El Ministerio de Salud ha recomendado que se vacune a los miembros más vulnerables de la comunidad y entre estos figuran los proveedores de salud.



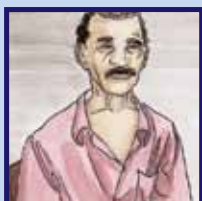
## **Proveedores de salud**

Deberán estar saludables para tratar a la gente y no deberán propagar la influenza a otros pacientes o sus familiares. Los doctores, enfermeras y demás personal de salud que tratan a los pacientes deberán vacunarse. La Organización Mundial de la Salud considera a los trabajadores de la salud como el grupo de mayor prioridad.



## **Mujeres Embarazadas**

Alrededor del mundo, la influenza A( H1N1) ha enfermado gravemente a muchas mujeres embarazadas, y algunas han muerto. Las mujeres embarazadas deben vacunarse para protegerse a sí mismas y a sus bebés por nacer.

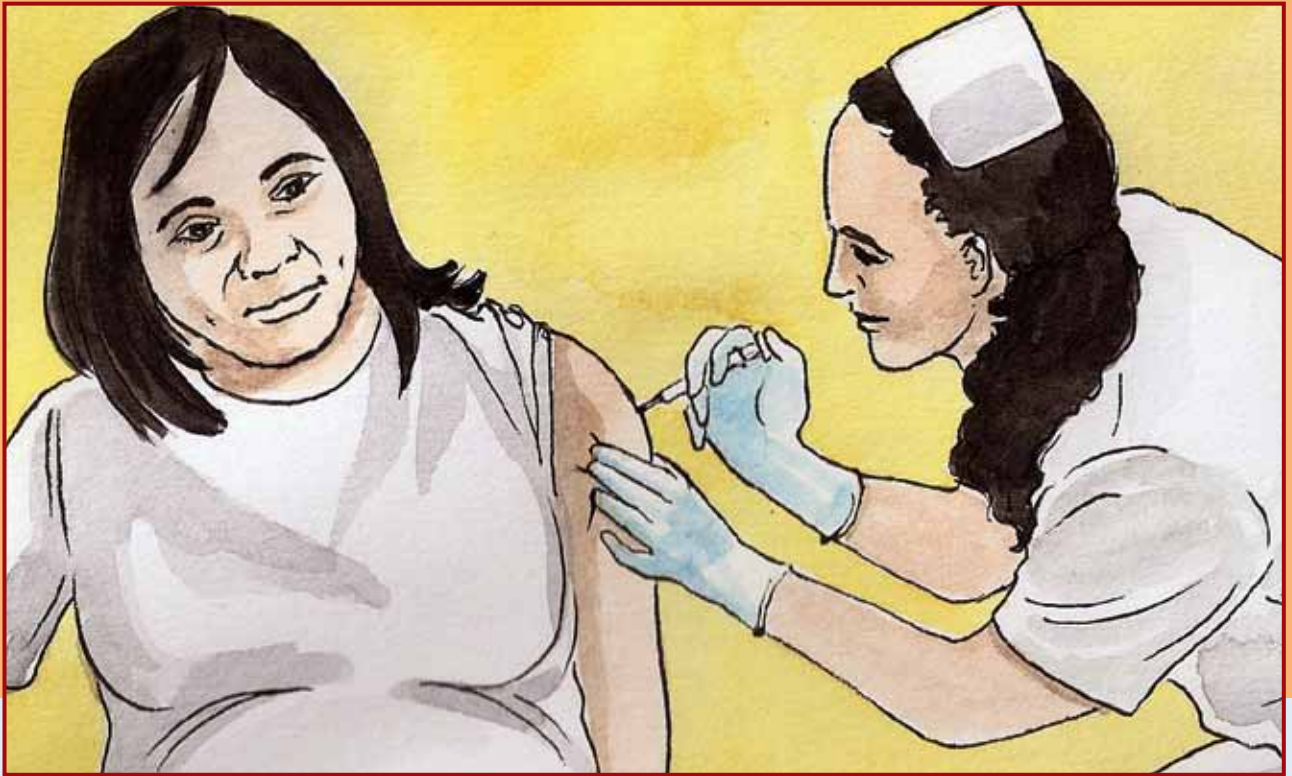


## **Personas con enfermedades crónicas**

Muchas personas con VIH, enfermedades pulmonares, diabetes, y otras condiciones se han enfermado gravemente de influenza A(H1N1). Las personas con enfermedades crónicas deben vacunarse para evitar enfermarse de la influenza.



# La vacuna contra la influenza A(H1N1) le protege y le mantiene saludable



- El Ministerio de Salud recomienda que reciba una sola inyección de esta vacuna para protegerle de la gripe H1N1. Puede recibir la vacuna en su centro de salud en el tercer trimestre de su embarazo.
- Esta inyección es efectiva y segura. Se le ha administrado a millones de personas alrededor del mundo.
- Es posible que le duela el brazo por 1 ó 2 días. Informe a su enfermera o doctor si descubre cualquier otro problema.

## Dígale a su familia cómo se puede proteger de la gripe



### LIMPIE

Lávese las manos con agua y jabón antes de preparar alimentos o después de toser o estornudar.



### CUBRA

Cúbrase la boca con la parte interna del brazo al toser o estornudar.



### DISTANCIA

Mantenga una buena distancia de las personas enfermas.





# Protéjase de la influenza A(H1N1) VACÚNESE

- Las personas con ciertas enfermedades se pueden enfermar gravemente si les da la influenza A(H1N1).
- El Ministerio de Salud recomienda la nueva vacuna para la influenza A(H1N1) para las personas que padecen de enfermedades crónicas.
- Si tiene alguna enfermedad como **VIH, cáncer, diabetes o problemas respiratorios**, vacúnese tan pronto como esté disponible la vacuna. Le protegerá de la influenza A(H1N1).
- Esta vacuna es efectiva y segura y se le ha administrado a millones de personas. Es posible que le duela el brazo 1 ó 2 días. Informe a su enfermera o doctor si descubre cualquier otro problema.



Dígale a su familia cómo se puede proteger de la influenza.  
Lávese las manos a menudo y aléjese de las personas enfermas.



## LIMPIE

Lávese las manos con agua y jabón antes de preparar alimentos o después de toser o estornudar.



## CUBRA

Cúbrase la boca con la parte interna del brazo al toser o estornudar.



## DISTANCIA

Mantenga una buena distancia de las personas enfermas.





### Sugerencias para el uso de ayudas visuales para transmitir información y responder preguntas

1. **Coloque el material** de manera tal que la persona o el grupo puedan verla claramente.
2. **Señale las imágenes, no el texto**, mientras explica la información.
3. **Hable con claridad y use un lenguaje sencillo** de modo que todos puedan entender. Use las mismas palabras utilizadas en su material (si está utilizando material) y corrija los malentendidos expresados por los miembros de la comunidad.
4. **Hable de frente a la persona o grupo**, y asegúrese de que participen en la conversación.
5. **Pida a la persona o grupo que haga “preguntas de verificación”** sobre la información o los dibujos, de modo de asegurarse de que han entendido correctamente. Intente generar un diálogo que construya un buen entendimiento mutuo.
6. **Observe las reacciones de las personas o del grupo**. Por ejemplo, si se ven perplejos o preocupados, aliéntelos a hacer preguntas o a hablar de sus preocupaciones. El debate también ayuda a establecer buenas relaciones y construye confianza.
7. **Use las ayudas visuales como guía, pero familiarícese con el contenido** de modo que no dependa del texto.
8. **Si dispone de suficientes copias, proporcione folletos o panfletos a la persona o al grupo** de modo que puedan llevarse la información a sus casas en caso de que quieran confirmar la información en el futuro. Sugiera que compartan información o la consulten más adelante.



## Sugerencias para la comunicación en crisis

1. **Generar confianza y credibilidad al expresar:**
  - a. Empatía y amabilidad: demuestre en sus palabras, acciones y gestos que usted comparte sus preocupaciones.
  - b. Competencia y experiencia: cite fuentes confiables de información, indique conformidad con los estándares profesionales más altos.
  - c. Honestidad y apertura: reconozca que hay cosas que usted puede no saber y ofrézcase a encontrar las respuestas, y muéstrese abierto a escuchar todas las preocupaciones, incluso cuando piense que no son “legítimas”
  - d. Compromiso y dedicación: demuestre la voluntad de responsabilizarse, demuestre altos estándares de profesionalismo y conducta ética.
2. **No sea condescendiente.**
3. **Diga la verdad y sea transparente.** Reconozca que hay cosas que usted no sabe.
4. **Reconozca su falta de certeza si no está seguro de la respuesta.** Si se puede buscar la respuesta, ofrezca encontrar la información correcta y proporcionársela a la persona, o exprese el proceso existente para encontrar las respuestas. Si desconoce la respuesta, exprese deseos tales como “ojala supiera”.
5. **Reconozca los temores de las personas.** Reconozca y acepte el miedo, la frustración, los temores y preocupaciones. Escuche atentamente las preocupaciones de las personas.

6. **Para ayudar a las personas a entender que la situación es controlable o voluntaria, ofrézcales cosas para hacer,** tales como:
  - e. Proporcionar información a los miembros de su comunidad
  - f. Tomar precauciones o acciones preventivas en el hogar, tales como intervenciones no farmacéuticas
  - g. Mantenerse alerta por efectos secundarios o reacciones adversas, e informarlas a los proveedores de atención sanitaria en caso de que ocurrieran
  - h. Decirles a dónde dirigirse para obtener más información.
7. **Mantenga las cosas simples,** hablando con claridad, de manera sencilla y calmada. Evite terminología técnica o palabras o frases muy largas.

## Recursos de Internet

### Organización Mundial de la Salud (OMS)

<http://www.who.int/csr/disease/swinefu/en/>

### Federación Internacional de la Cruz Roja y Red Crescent Societies (IFRC)

<http://www.ifrc.org/what/health/relief/infuenza.asp>

### Grupo CORE

<http://www.coregroup.org/h2p/start.cfm>

### AED

<http://h1n1vax.aed.org> <http://www.avianfu.aed.org/globalpreparedness.htm>

### Human Pandemic Preparedness Initiative (H2P) (Iniciativa para el Estado de Preparación para la Pandemia Humana)

[www.pandemicpreparedness.org](http://www.pandemicpreparedness.org)

### InterAction

<http://preparedness.interaction.org/>

### Grupo de Contingencia para la Influenza Pandémica de las Naciones Unidas / OCHA

<http://www.un-pic.org/>

### UNICEF

<http://www.unicef.org/fu/pandemic/index.html>

### Centros de Control y Prevención de Enfermedades de los EE.UU.

<http://www.cdc.gov/fu/pandemic/>

### Gobierno de los EE.UU.

<http://www.pandemicfu.gov>

### Organización Panamericana de la Salud

<http://www.paho.org/>

### Agencia para el Desarrollo Internacional de los EE.UU.

<http://www.usaid.gov>

### PREVENT

<http://h1n1vax.aed.org/>

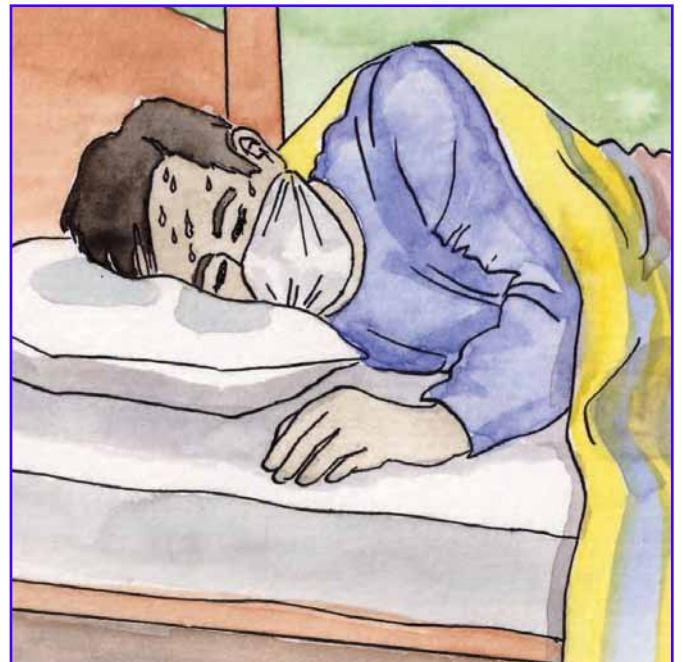
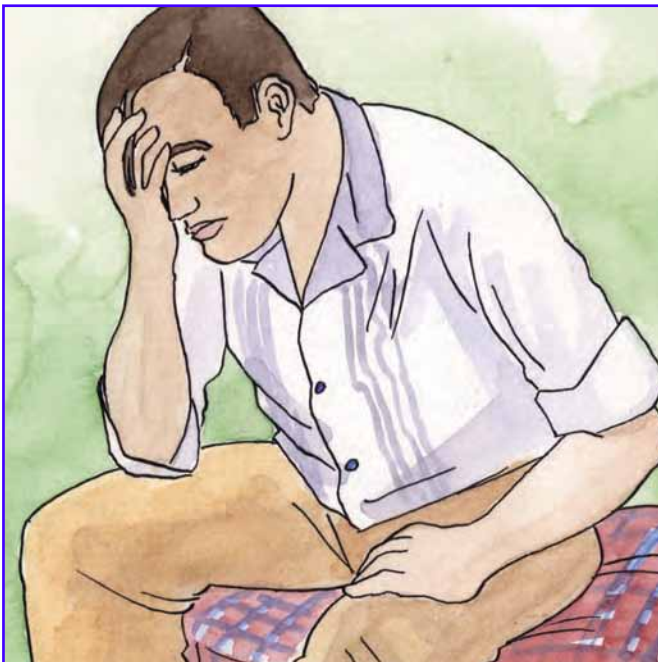




1

# APRENDA ACERCA DE BROTOS DE INFLUENZA

Documento Informativo #7









# APRENDA ACERCA DE BROTOS DE INFLUENZA

## PREGUNTAS DE DISCUSIÓN

¿Qué ve usted en estas imágenes?

¿Ha visto usted síntomas como estos en su familia o en la comunidad?

## IDEAS FUNDAMENTALES

- Estas personas tienen influenza (gripe) debido a un brote en sus comunidades.
- Los síntomas regulares de influenza son tos, estornudo, irritación nasal, dolor de cabeza, fiebre, fatiga y malestar general. En una pandemia de influenza, estos síntomas suelen ser más severos.
- Un brote grave de influenza puede resultar en una enfermedad grave e incluso puede ser fatal.
- Un brote grave de influenza es aun más peligroso para personas de edad, mujeres embarazadas y niños menores de 5 años porque ellos tienen sus niveles de inmunidad a un nivel más bajo.
- La influenza puede ser transmitida cuando una persona se encuentra físicamente cerca de otra que está contagiada con el virus, especialmente cuando ésta está hablando, tosiendo, estornudando o escupiendo.
- La influenza también puede ser transmitida al entrar en contacto directo con superficies que han sido tocadas por un enfermo y después tocarse los ojos, la nariz o la boca con las manos.

## PREGUNTAS DE RESUMEN

¿Por qué es más peligroso una pandemia de influenza que la influenza común?

***Las pandemias de influenza pueden causar enfermedades muy graves e incluso pueden ser fatales.***





# 2 LAVAR SUS MANOS



# 2

# LAVE SUS MANOS

## PREGUNTAS PARA DISCUTIR

¿Qué ve en estas imágenes?

¿Cuándo debe lavarse las manos?

¿Cómo se lava usted las manos?

## PUNTOS PRINCIPALES

- Lavarse las manos con agua y con jabón, para remover los gérmenes que causan la influenza común y la nueva influenza que puede causar pandemias.
- El lavado de manos con agua y jabón limpia las manos.
- Los gérmenes no se remueven si usted no usa jabón.
- Lávese las manos con agua y jabón en los siguientes momentos clave:
  - Antes y después de prepara alimentos.
  - Antes y después de ingerir alimentos.
  - Antes y después de cuidar a un enfermo (a) que tenga influenza.
  - Después de estornudar, toser o sonarse.

## PREGUNTAS RESUMEN

¿Qué ventajas tiene lavarse las manos con agua y con jabón?

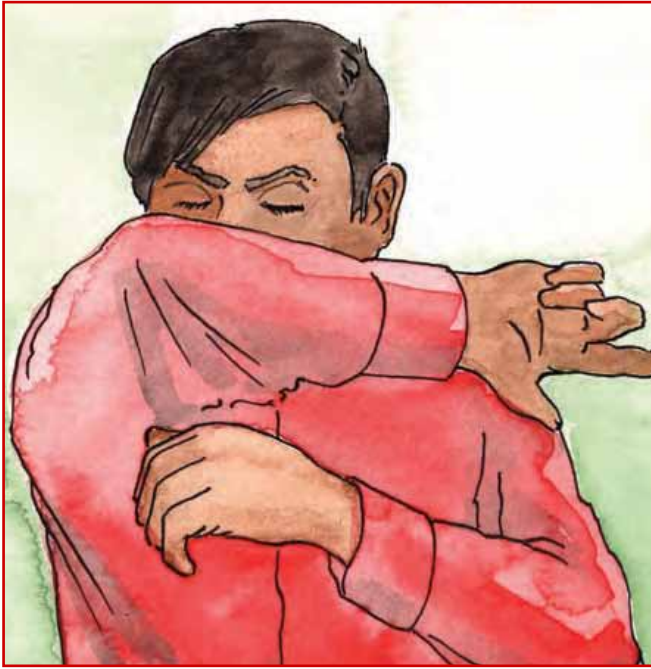
¿Qué dificultades pueden surgir para lavarse las manos con agua y jabón en momentos clave?

¿Cómo solucionar esas dificultades?

***¡Lávese las manos con agua y jabón en momentos clave!***

3

# CUBRASE LA NARIZ Y LA BOCA AL TOSER O ESTORNUDAR





# 3

# CUBRASE LA NARIZ Y LA BOCA AL TOSER O ESTORNUDAR

## PREGUNTAS PARA DISCUTIR

¿Qué ve en estas imágenes?

¿Usualmente se cubren la boca y la nariz en su comunidad, al toser o estornudar?

¿Cuándo tose o estornuda, se cubre la boca? ¿La nariz?

## PUNTOS PRINCIPALES

- Cuando la gente tose o estornuda, los gérmenes se propagan por el aire.
- Evite escupir en público. Escupir en público también propaga gérmenes.
- Si no tiene un pañuelo desechable o un pañuelo, utilice el ángulo interno del codo al toser o estornudar para cubrirse la boca y la nariz.
- Para evitar contagiar a otros con la influenza:
  - Tirar el pañuelo desechable luego de utilizarlo en un bote para la basura.
  - Lave diariamente con agua y con jabón su pañuelo.
  - Lávese las manos con agua y con jabón después de toser o de estornudar.

## PREGUNTAS RESUMEN

¿Qué ventajas tiene cubrirse la boca y la nariz al estornudar o al toser?

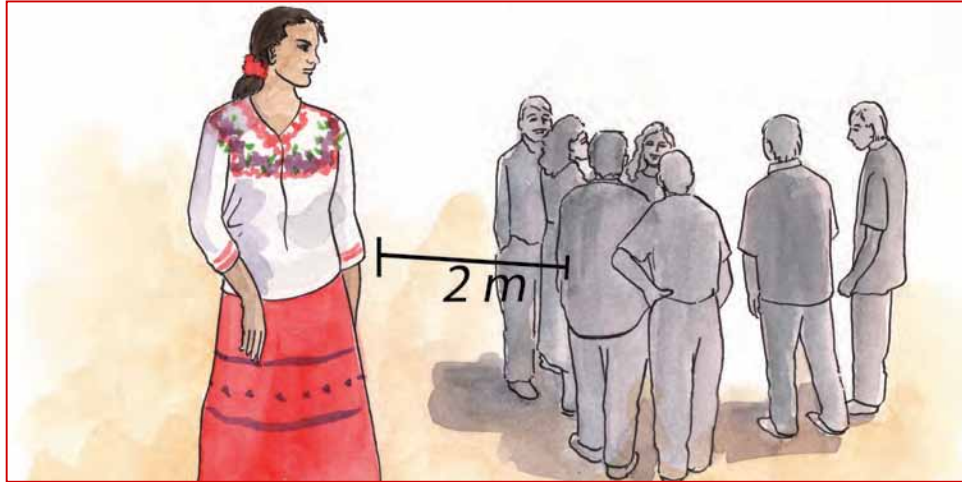
¿Qué dificultades pueden surgir para cubrirse la boca y la nariz al estornudar o al toser?

¿Cómo solucionar esas dificultades?

***Si usted no tiene un pañuelo, utilice el ángulo interno del codo!***

# 4

# QUEDESE EN CASA CUANDO ESTAS ENFERMO CON GRIPE



# 4

# QUEDESE EN CASA CUANDO ESTAS ENFERMO CON GRIPE

## PREGUNTAS PARA DISCUTIR

¿Qué ve en estas imágenes?

¿Qué hacen en su comunidad cuando se presenta una enfermedad epidémica?

## PUNTOS PRINCIPALES

- La influenza se transmite al entrar en contacto cercano con una persona que tiene influenza.
- La influenza se transmite fácilmente en lugares muy concurridos como plazas de mercado, escuelas y reuniones sociales.
- Las autoridades de salud deben notificar a la ciudadanía cuando:
  - No asistir al trabajo o asistir al trabajo.
  - Evitar sitios concurridos.
  - Almacenar alimentos y almacenar suministros para situaciones de emergencia.
  - Regresar a sitios concurridos nuevamente.
- De ser posible, designe solamente a una persona para ir al mercado.
- Las personas de edad, las mujeres embarazadas, los niños menores de 5 años y las personas que sufren de enfermedades crónicas (tales como Tuberculosis y VIH/SIDA) tienen un mayor riesgo de complicaciones asociados por la influenza.
- Manténgase a una distancia de 2 metros de la gente, especialmente cuando la gente esté enferma.

## PREGUNTAS RESUMEN

¿Qué ventajas tiene quedarse en casa durante un brote pandémico?

¿Qué dificultades pueden surgir para quedarse en casa durante un brote pandémico?

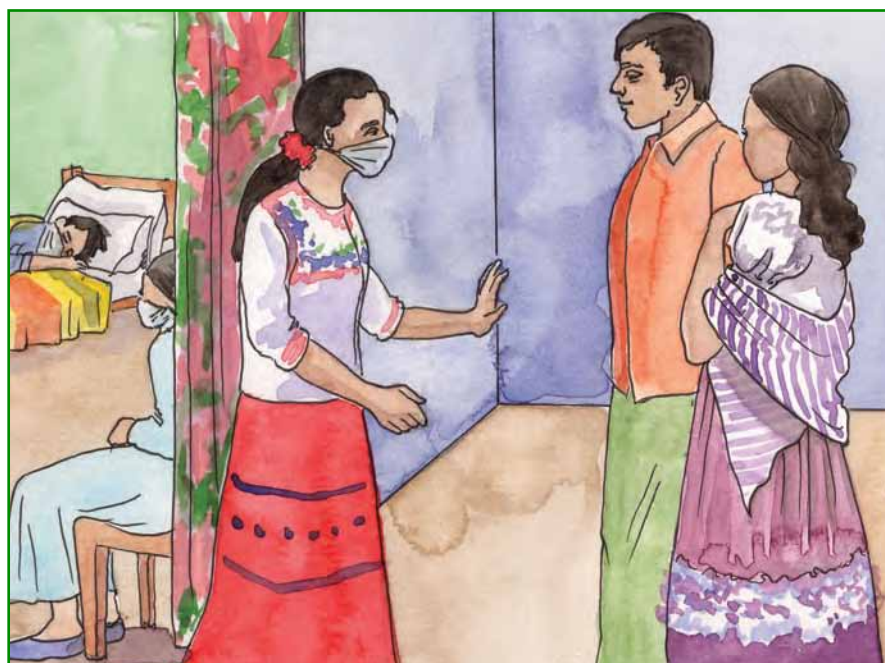
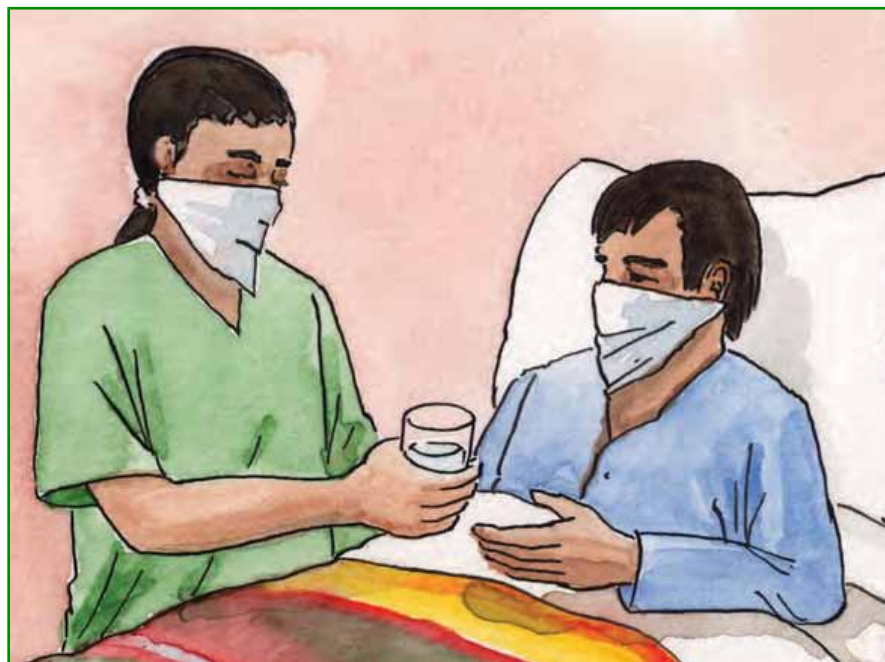
¿Cómo solucionar esas dificultades?

***Si usted es enfermo, evite las reuniones públicas!***



5

# ELIJA UN SOLO MIEMBRO DE LA FAMILIA PARA QUE CUIDAR A UN ENFERMO



# 5

## ELIJA UN SOLO MIEMBRO DE LA FAMILIA PARA QUE CUIDAR A UN ENFERMO

### PREGUNTAS DE DISCUSIÓN

¿Qué ve usted en estas imágenes?

¿Es común en su comunidad elegir a una sola persona para cuidar a otra persona enferma?

### IDEAS FUNDAMENTALES

- Cuide a los enfermos en casa porque es probable que los lugares de atención médica no cuenten con suficientes recursos para satisfacer la gran demanda de casos durante un brote de influenza.
- Seleccione a sólo un miembro de la familia para cuidar a un pariente enfermo con el fin de prevenir que otros miembros se expongan al virus de la influenza.
- El enfermo debe usar una mascarilla o pañuelo sobre la boca y la nariz para prevenir la propagación de la enfermedad.
- Use una mascarilla o pañuelo sobre la boca y la nariz cuando esté cerca del enfermo para prevenir la infección de influenza.
- Limite el número de visitas que reciba el enfermo para evitar la propagación del virus de la influenza a otras personas.
- Asegúrese que su familia no use los mismos cubiertos y utensilios para comer y beber que utilice el enfermo, y evite compartir artículos personales como toallas, sábanas y cobijas con el enfermo.
- Personas con complicaciones graves de la influenza (gripe) deben buscar tratamiento en las clínicas o en hospital, si es posible. Las complicaciones graves pueden incluir dificultad en respirar o el dolor de pecho.

### PREGUNTAS DE RESUMEN

¿Cuáles son las ventajas de tener a un sólo miembro de la familia para cuidar al enfermo?

¿Cuáles podrían ser las dificultades de que sólo una persona tenga el trabajo de cuidar del enfermo?

¿Cuáles son algunas soluciones?

***¡Limite el número de visitas que reciba el enfermo!***

# 6

# RECUPERARSE EN UN ESPACIO APARTE



# 6

# RECUPERARSE EN UN ESPACIO APARTE

## PREGUNTAS PARA DISCUTIR

¿Qué ve en estas imágenes?

¿Usualmente en su comunidad cuidan a una persona enferma en un espacio aparte?

## PUNTOS PRINCIPALES

- Tan pronto como se presenten los síntomas de la enfermedad, mantenga a los miembros de familia enfermos en casa. Manténgalos en casa hasta que se recuperen. Si hay complicaciones graves asociados por el gripe tiene que obtener tratamiento de un médico. Las complicaciones graves pueden incluir dificultad en respirar o el dolor de pecho.
- Si usted está enfermo con la influenza, evite el contacto cercano con otras personas.
- Cree un lugar o espacio aparte para atender a la persona enferma.
- Mantenga a la persona enferma en el lugar o espacio aparte.
- Si está enfermo con la influenza, cúbrase la boca y la nariz cuando esté con otras personas.

## PREGUNTAS RESUMEN

¿Por qué es importante crear un espacio aparte para cuidar a una persona enferma?

¿Qué dificultades pueden surgir para crear un espacio aparte para los enfermos?

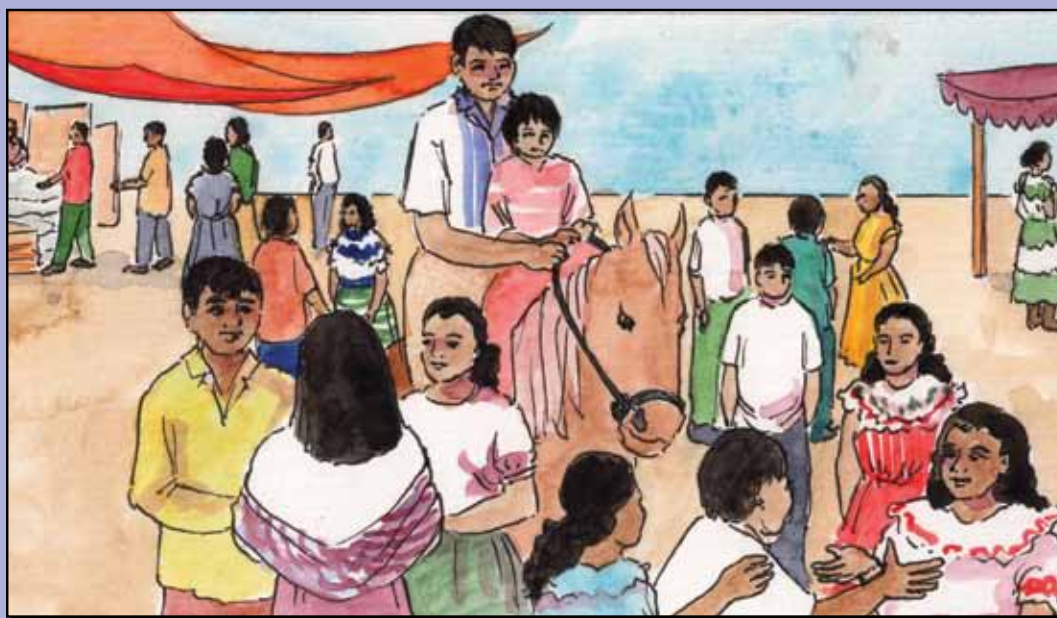
¿Cómo solucionar esas dificultades?

***¡Cree un espacio separado para una persona enferma!***

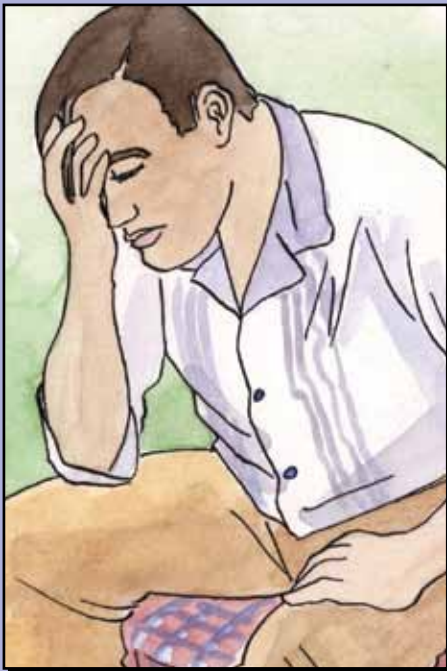


# PANDEMIA DE INFLUENZA

Lo que la gente debe de saber



# SINTOMAS DE LA PANDEMIA DE INFLUENZA



# SINTOMAS DE LA PANDEMIA DE INFLUENZA

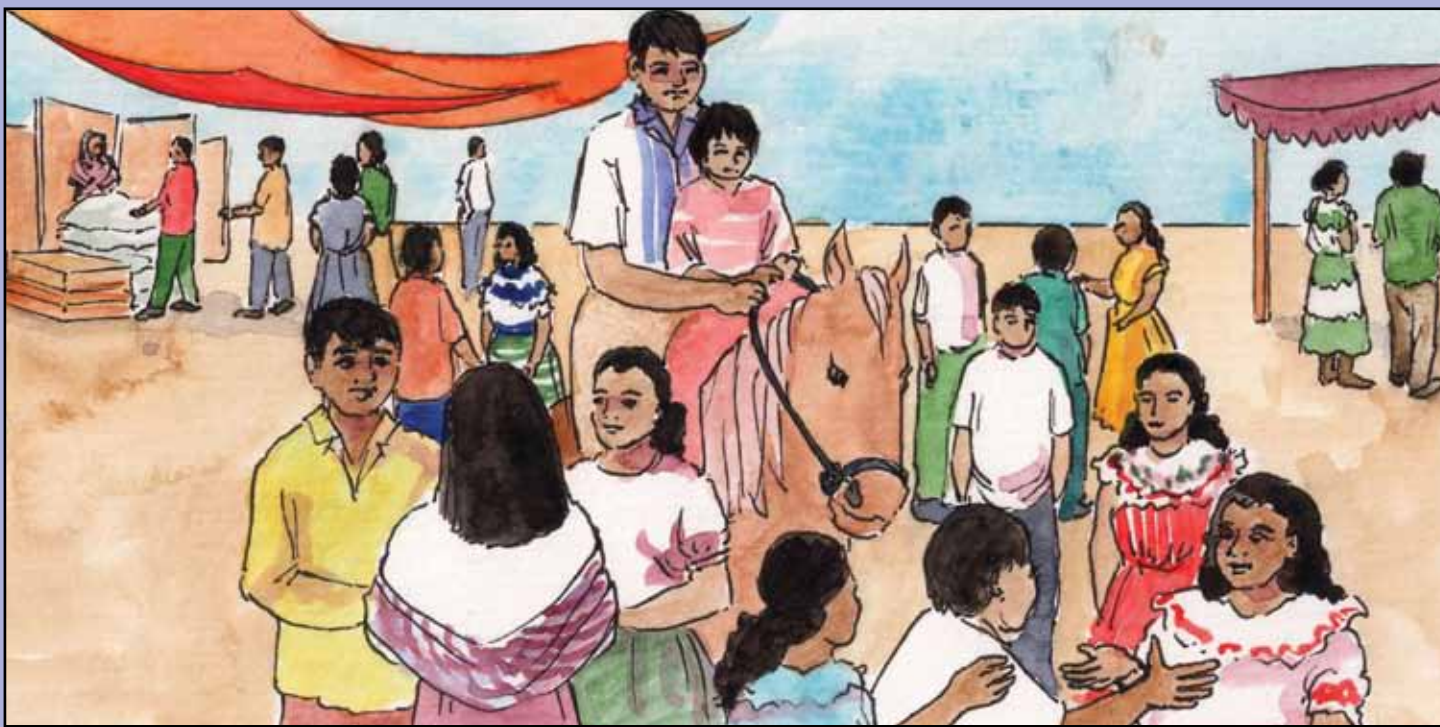
**Usted podría tener Pandemia de Influenza si presenta:**

- Tos
- Fiebre
- Dolor de Cabeza o dolor muscular
- Fatiga
- Vomito y diarrea (especialmente en niños)
- Estornudos / congestión nasal

**La mayoría de las personas pudieran presentar solo algunos de estos síntomas - No todos -**



# COMO SE TRANSMITE LA INFLUENZA





# COMO SE TRANSMITE LA INFLUENZA

## LA INFLUENZA PUEDE SER TRANSMITIDA:

- Porque una persona enferma de influenza libera al ambiente el virus por medio de sus secreciones, al toser o estornudar.
- Al momento de tocar o usar una taza, teléfono o la manija de una puerta que fue tocada por una persona enferma.
- Al permanecer en lugares cerrados con demasiada gente como, escuelas, mercados, en lugares de culto o reuniones sociales.

La Influenza puede ser transmitida incluso antes de que una persona presente síntomas. Una persona enferma que aun no presenta síntomas, también puede transmitir la enfermedad.

# COMO DETENER LA PROPAGACION Ó TRANSMISION DE LA INFLUENZA

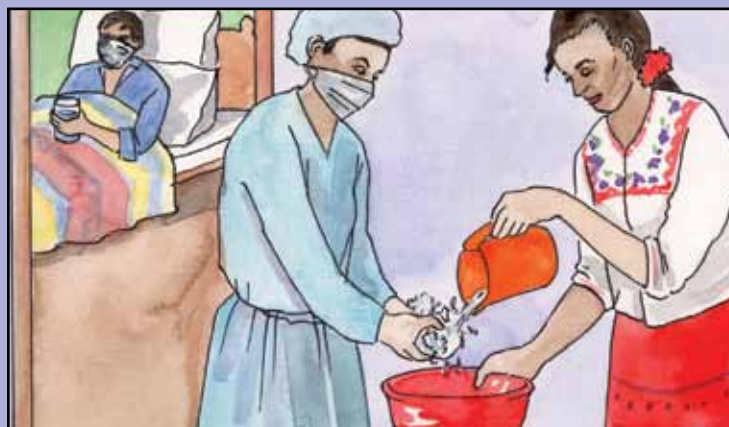
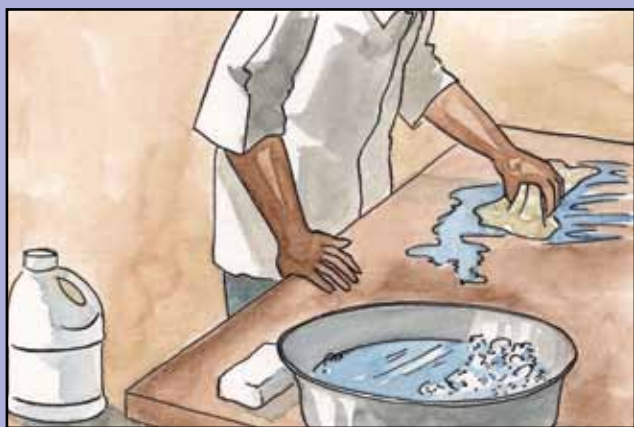
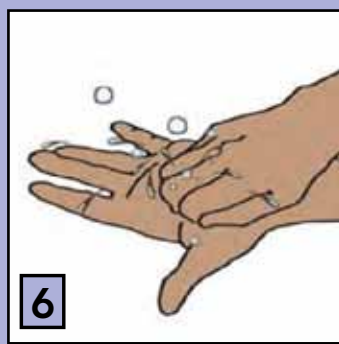
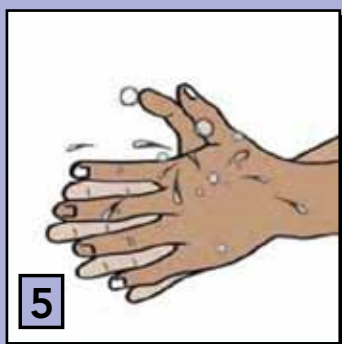
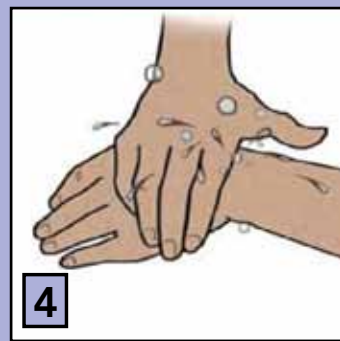


# COMO DETENER LA PROPAGACION Ó TRANSMISION DE LA INFLUENZA

Usted puede detener la transmisión de la Influenza realizando las siguientes cuatro actividades:

1. Al toser o estornudar, cubra su nariz y boca con un paño o pañuelo desechable. Si usted no tiene un pañuelo, use el ángulo interno del codo.
2. Lávese las manos frecuentemente con agua y con jabón.
3. Aislé a los enfermos en el hogar.
4. Manténgase por lo menos alejado a una distancia de dos metros, de la gente que se encuentra enferma.

# LAVE SIEMPRE SUS MANOS CON AGUA Y JABÓN



# LAVE SIEMPRE SUS MANOS CON AGUA Y JABÓN

**LAVAR SUS MANOS CORRECTAMENTE CON AGUA Y JABÓN; EL JABÓN ELIMINA LOS GÉRMENES. SIGA LOS SIGUIENTES PASOS:**

1. Moje sus manos con agua
2. Frote sus manos con jabón
3. Frote las palmas de las manos
4. Frote la parte posterior de la mano con la otra mano
5. Lave los espacios entre los dedos
6. Lave debajo de las uñas
7. Lave las muñecas
8. Enjuague bien con agua

**LAVE SIEMPRE SUS MANOS CON AGUA Y JABÓN**

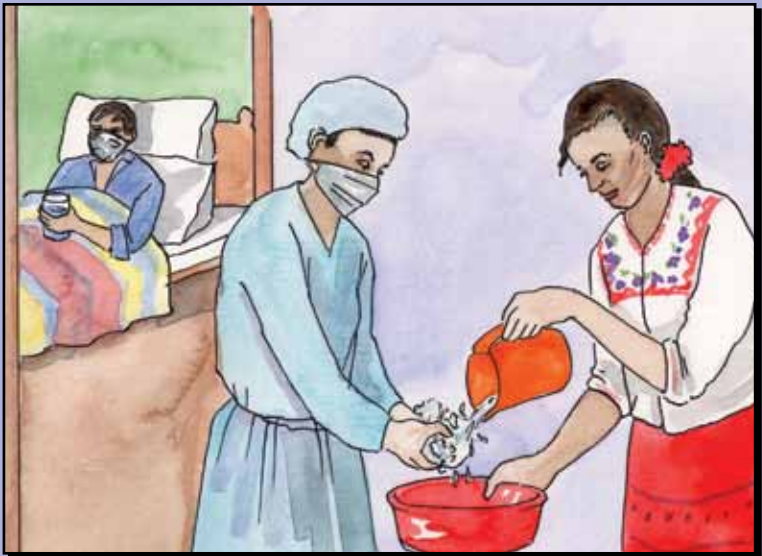
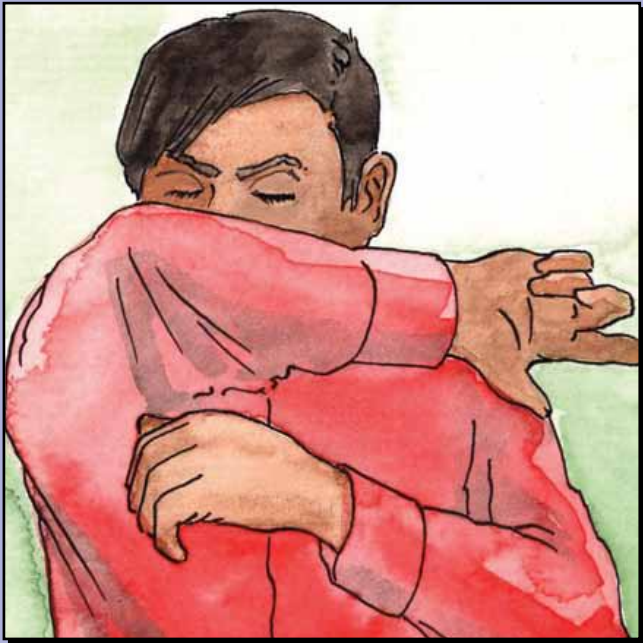
- Antes y después de preparar alimentos
- Antes y después de comer
- Antes y después de cuidar a una persona que está enferma con la Influenza
- Después de tocar algo que una persona enferma ha tocado
- Después de estornudar, toser o sonarse la nariz
- Antes y después de usar el baño

**LIMPIAR LOS OBJETOS QUE SON TOCADOS POR LAS PERSONAS CON GRIPE**

Esto puede ser: las perillas de las puertas, lámparas, teléfonos, lavabos, mesas, ropa de cama, y utensilios para comer, etc. Utilice siempre agua y jabón.



# PROTEGASE USTED MISMO Y A OTROS DE ENFERMARSE



# PROTEGASE USTED MISMO Y A OTROS DE ENFERMARSE

**TAPESE LA BOCA Y NARIZ CON UN PAÑO O PAÑUELO DESECHABLE AL TOSER O ESTORNUDAR.**

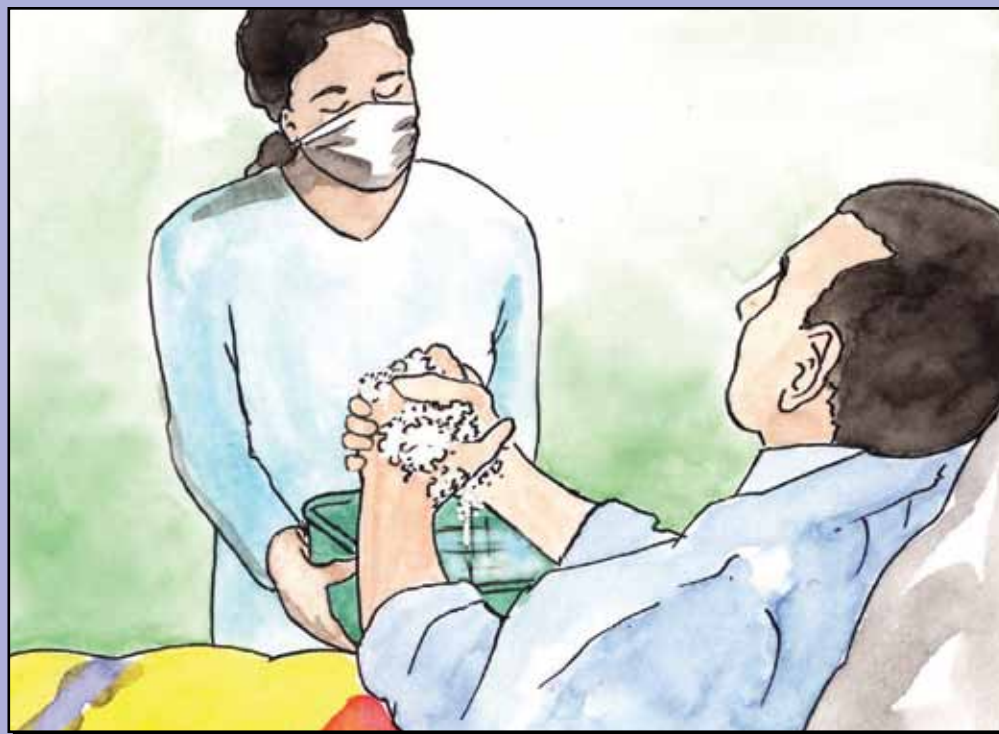
Si usted no tiene un pañuelo, usar el ángulo interno del codo.

**Manténgase a una distancia mínima de dos metros de grupos de gente.**

**SI USTED ESTA AL CUIDADO DE UNA PERSONA QUE ESTA ENFERMA**

- Prepare un espacio separado para cuidar a la persona enferma, esto debería ser por lo menos 2 metros de distancia de otras personas en su hogar.
- Tener una sola persona en la familia que atienda a la persona enferma para evitar que otros en el hogar no se enfermen.
- Limitar el número de visitas a la persona enferma.
- Usar una máscara o un trapo sobre la boca y la nariz cuando este cerca a la persona enferma.
- Lávese las manos con agua y jabón antes y después de cuidar de la persona enferma.

# ¿QUE HACER EN CASO DE QUE USTED ESTE ENFERMO?





# ¿QUE HACER EN CASO DE QUE USTED ESTE ENFERMO?

Si usted está mostrando síntomas de la gripe, **QUÉDESE EN CASA.**

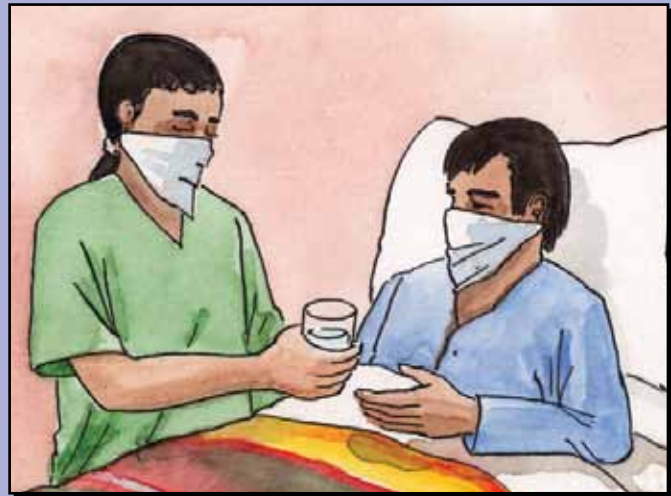
- No acuda al trabajo o a la escuela.
- Evite las reuniones públicas.
- Descanse en un cuarto o área separada hasta que se recupere completamente para detener la transmisión de la enfermedad a otros.

**CUBRA SU BOCA Y NARIZ**, con una mascara o un trapo cuando este cerca de otras personas para ayudar a prevenir la transmisión de la enfermedad.

**LAVE SUS MANOS**, con agua y jabón frecuentemente, especialmente después de toser y/o estornudar.

**BEBA AGUA FRECUENTEMENTE**, al igual que otros líquidos, para evitar la deshidratación.

# COMO TRATAR LOS SINTOMAS DE LA INFLUENZA



# COMO TRATAR LOS SINTOMAS DE LA INFLUENZA

## **Fiebre:**

- Mantenga a la persona con ropa limpia, seca, suelta
- Si la persona siente frio, cúbrala con una manta
- Si la persona siente calor, afloje la ropa. Mantenga a la persona fresca
- Tomar medicamento cada seis horas, como Ibuprofeno y/o Paracetamol
- Utilice una esponja con agua en temperatura normal, para frotar a la persona, si lo desea. No utilizar esponja con alcohol

## **Deshidratación**

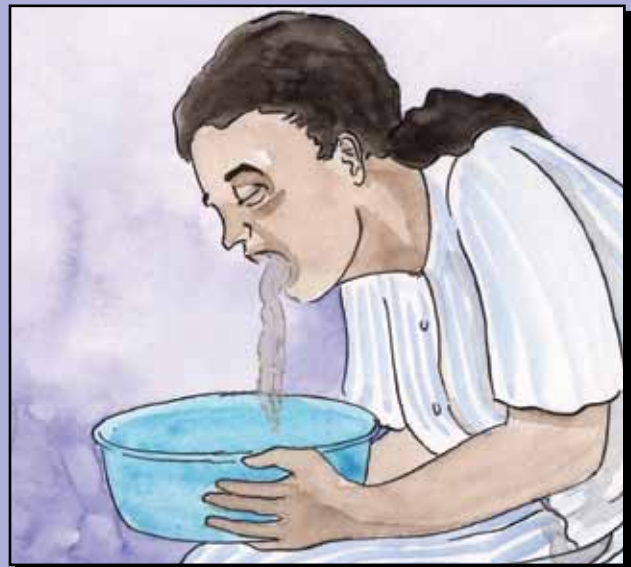
Evite la deshidratación dando al enfermo los suficientes alimentos y bebidas mientras permanezca enfermo.

- Si la persona enferma no orina o si la orina es oscura, puede ser que el enfermo este deshidratado y necesita tomar más líquidos.
- Verifique la deshidratación pellizcando ligeramente la piel en el vientre de un niño o la parte superior del pecho de un adulto y suelte. Si la persona tiene suficiente liquido, la piel se aplana de nuevo inmediatamente. Si la persona está deshidratada, la piel permanecerá extendida en la forma en la que fue sujeta durante unos segundos.

Si la persona esta muy débil o si presenta signos de deshidratación, de al enfermo suero oral para beber. Siga las instrucciones en el paquete o de beber líquidos disponibles en el hogar.

Continuar alimentando a los bebés que se están amamantando.

# CUANDO ACUDIR AL CENTRO DE SALUD



# CUANDO ACUDIR AL CENTRO DE SALUD

## ACUDA AL CENTRO DE SALUD EN CASO DE PRESENTAR SINTOMAS GRAVES COMO:

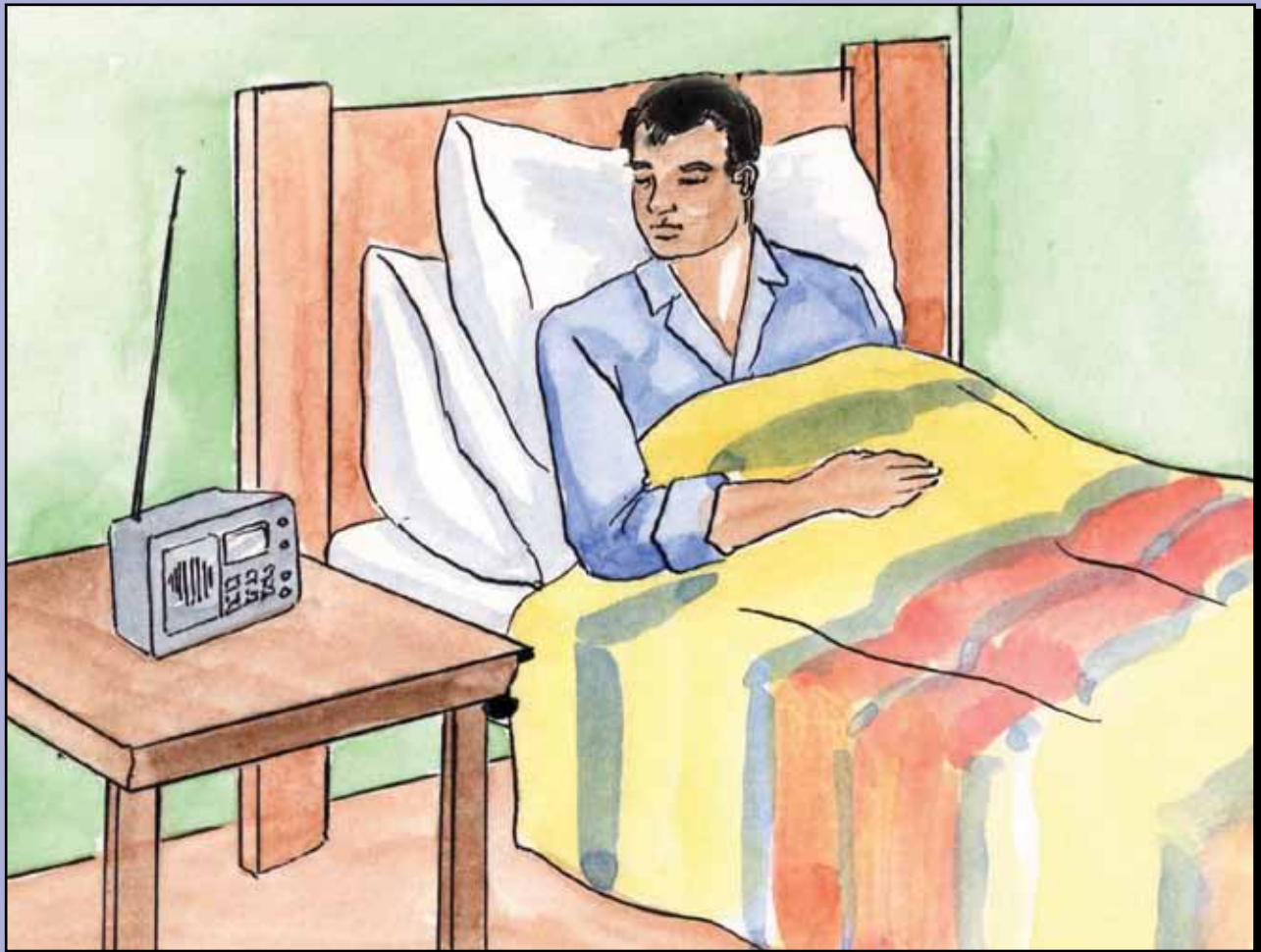
- Dificultad para respirar
- Dolor en el pecho
- Tos con sangre
- Si los labios o la piel se le ponen de color azul
- Si presenta vómitos o diarreas graves
- Si le cuesta trabajo despertar
- Si tiene confusión (como el no reconocimiento de familiares o amigos)
- Si presenta movimiento muscular involuntario y este no puede ser controlado

**Siempre lleve a un niño enfermo que sea menor de 2 meses y se niegue a ser alimentado al Centro de Salud.**

Si usted vive en un área donde la malaria es común debe acudir al centro salud, en caso de presentar fiebre.



# MANTENGASE INFORMADO



# MANTENGASE INFORMADO

Manténgase informado de las noticias en las estaciones locales, estaciones de Televisión, o en línea directa para conocer y saber las acciones y medidas que debe de tomar.

La Información también esta disponible en:

[www.pandemicpreparedness.org](http://www.pandemicpreparedness.org)

[www.who.int](http://www.who.int)





### Puntos sobre cómo responder a las preguntas de los medios de comunicación

Si usted está hablando con los medios de comunicación, tenga en cuenta lo siguiente:

- Responda a las preguntas con claridad, indicando lo que se sabe y lo que no.
- No use un lenguaje demasiado técnico.
- Proporcione consejos francos y honestos.
- Identifíquese y ofrezca sus credenciales, así como de cualquier otra persona que hable a los medios de comunicación.
- Ofrézcales los recursos disponibles o indíqueles los lugares a los que pueden ir para obtener información que apoye lo que les está diciendo.
- Repita sus mensajes o puntos de información esenciales.
- Sea consistente con los mensajes que transmite.
- Enmarque sus acciones de manera positiva.
- Trate a los medios de comunicación como adultos inteligentes. No los desprecie, incluso si piensa que están haciendo preguntas sin contar con un respaldo de información.
- Contradiga los rumores tan pronto como sea posible con hechos y estadísticas.
- No especule: si no sabe la respuesta, dígalo, pero indíqueles que hará las averiguaciones correspondientes y les proporcionará la información.

- Reconozca cuando no esté seguro de algo. No tema en decir que no sabe.
- Destaque lo que las personas pueden hacer para protegerse o para mejorar la situación.

# Vacuna A(H1N1)

GUÍA DE VACUNAS



Novartis   CSL   Sanofi US   GlaxoSmithKline

## Pasos a seguir al administrar

# vacunas contra la influenza A(H1N1) de Novartis, CSL, Sanofi US

1



**Mantenga la vacuna entre +2 y +8°C de temperatura. No la congele.**

(Nota: Esta vacuna no lleva monitor de vial de vacuna.)

La mayoría de los fabricantes indica que los viales abiertos se pueden mantener por 24 horas bajo condiciones de almacenamiento en cadena de frío, de +2 a +8°C. Sin embargo, existen algunas diferencias. Siga las indicaciones del fabricante.

2



**Haga las preguntas sobre elegibilidad y contraindicaciones a la persona que será vacunada.**

La vacuna no debe administrarse a personas alérgicas al huevo o las que hayan tenido una reacción alérgica anteriormente a la vacuna de la gripe. Las mujeres embarazadas pueden vacunarse en cualquier etapa del embarazo.

3



**Informe a la persona lo que va a recibir y por qué.**

Dígale a la persona que se le va a administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) y que esta le protegerá del tipo de influenza que causa graves problemas respiratorios.

4



Agite el vial antes de cada administración

5



**Prepárese para vacunar.**

Use una jeringa de la misma longitud y diámetro que se usa para otras vacunas intramusculares.

**Use la vacuna en las siguientes 24 horas y no la almacene a temperaturas superiores a 25°C.**

6



7



**Administre la vacuna.**

Administre la vacuna según los lineamientos nacionales sobre edad y área de inyección.

**La Organización Mundial de la Salud recomienda una dosis para cualquier persona que reciba la vacuna.**

**Descarte la jeringa directamente en una caja de seguridad**

y sin reponer la tapa de la aguja. Esto debe hacerse inmediatamente después de administrar la vacuna.

El área de inyección es la parte superior del brazo. Si las normas nacionales permiten la vacuna de bebés, el área de administración para niños de 3 meses a nueve meses de edad es la parte superior y exterior del muslo.

8



**Aconseje a la persona de los efectos secundarios y eventos adversos más comunes.**

Entre los efectos secundarios más comunes se encuentran enrojecimiento, hinchazón, y/o dolor en el área de la inyección de 1 a 2 días. En caso de cualquier problema de salud serio, como dificultad para la respiración, indíquelo a la persona que regrese al centro de salud tan pronto como sea posible para ser atendido.

9




**Pregunte a la persona si tiene cualquier duda.**


<b>Tipo de vacuna</b>	Virus inactivado	<b>Precauciones especiales</b>	<b>Necesita verificar:</b>
<b>Número de dosis</b>	Una dosis	<b>Dosis</b>	0.5 mL
<b>Plan de administración</b>	Se puede administrar en cualquier momento	<b>Área de inyección</b>	Parte superior del brazo para adultos, y parte superior y exterior del muslo para niños menores de 9 meses
<b>Vacuna de refuerzo</b>	No	<b>Tipo de inyección</b>	Intramuscular
<b>Contraindicaciones</b>	Alergia al pollo, huevo, o productos con huevo	<b>Almacenamiento</b>	+2 a +8°C. No congelar.
<b>Efectos secundarios comunes</b>	Dolor, enrojecimiento, hinchazón del área de la inyección		


## Pasos a seguir al administrar

# vacunas contra la influenza A(H1N1) de GlaxoSmithKline


- 1  Mantenga la vacuna entre +2 y +8°C de temperatura. No la congele. (Nota: Esta vacuna no lleva monitor de vial de vacuna.)

La mayoría de los fabricantes indica que los viales abiertos se pueden mantener por 24 horas bajo condiciones de almacenamiento en cadena de frío, de +2 a +8°C. Sin embargo, existen algunas diferencias. Siga las indicaciones del fabricante.

- 2  Haga las preguntas sobre elegibilidad y contraindicaciones a la persona que será vacunada. La vacuna no debe administrarse a personas alérgicas al huevo o las que hayan tenido una reacción alérgica anteriormente a la vacuna de la gripe. Las mujeres embarazadas pueden vacunarse durante el tercer trimestre del embarazo.


- 3  Informe a la persona lo que va a recibir y por qué. Dígale a la persona que se le va a administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) y que esta le protegerá del tipo de influenza que causa graves problemas respiratorios.

## Instrucciones para mezclar y administrar la vacuna contra la influenza A(H1N1) de GlaxoSmithKline

- 4  Antes de mezclar los dos ingredientes, la mezcla y el líquido de la vacuna deben dejarse llegar a temperatura ambiental, agitarse y hacer inspección visual para detectar cualquier partícula de material extraño y/o apariencia física anormal. Si se observa cualquiera de éstas, se deberá descartar la vacuna.

- 5  Para mezclar la vacuna, extraiga con una jeringa el contenido del vial que contiene la mezcla y agréguelo al vial que contiene el líquido de la vacuna.

La mezcla de los 2 viales equivale a 10 dosis de vacuna.

- 6  Después de agregar la mezcla al líquido de la vacuna, agite la bien. La vacuna mezclada tiene apariencia blanquecina. Si se observa alguna variación, descarte la vacuna.



7



El vial debe agitarse antes de cada administración.

8



Use una jeringa de la misma longitud y diámetro que se usa para otras vacunas intramusculares.

Use la vacuna en las siguientes 24 horas y no la almacene a temperaturas superiores a 25°C.

9



### Administre la vacuna.

Administre la vacuna según los lineamientos nacionales sobre edad y área de inyección.



La Organización Mundial de la Salud recomienda una dosis para cualquier persona que reciba la vacuna.

El área de inyección es la parte superior del brazo. Si las normas nacionales permiten la vacuna de bebés, el área de administración para niños de 3 meses a nueve meses de edad es la parte superior y exterior del muslo.

10



Descarte la jeringa directamente en una caja de seguridad y sin reponer la tapa de la aguja. Esto debe hacerse inmediatamente después de administrar la vacuna.

11



**Aconseje a la persona de los efectos secundarios y eventos adversos más comunes.** Entre los efectos secundarios más comunes se encuentran enrojecimiento, hinchazón, y/o dolor en el área de la inyección de 1 a 2 días. En caso de cualquier problema de salud serio, como dificultad para la respiración, indíquelo a la persona que regrese al centro de salud tan pronto como sea posible para ser atendido.

12



Pregunte a la persona si tiene cualquier duda.

Tipo de vacuna	Virus inactivado	Precauciones especiales	Necesita verificar:
Número de dosis	Una dosis	Dosis	0.5 mL
Plan de administración	Se puede administrar en cualquier momento	Area de inyección	Parte superior del brazo para adultos, y parte superior y exterior del muslo para niños menores de 9 meses
Vacuna de refuerzo	No	Tipo de inyección	Intramuscular
Contraindicaciones	Alergia al pollo, huevo, o productos con huevo	Almacenamiento	+2 a +8°C. No congelar.
Efectos secundarios comunes	Dolor, enrojecimiento, hinchazón del área de la inyección		



